

# ACCESSORIES

|         |                                                  |
|---------|--------------------------------------------------|
| MA9015  | Storage solution (230 mL)                        |
| MA9016  | General cleaning solution (230 mL)               |
| M10000B | Rinse solution 20 mL sachet (25 pcs.)            |
| M10004B | pH 4.01 buffer solution, 20 mL sachet (25 pcs.)  |
| M10007B | pH 7.01 buffer solution, 20 mL sachet (25 pcs.)  |
| M10010B | pH 10.01 buffer solution, 20 mL sachet (25 pcs.) |

# CERTIFICATION

Milwaukee Instruments conform to the CE European Directives.



# Disposal of Electrical & Electronic Equipment

Do not treat this product as household waste. Hand it over to the appropriate collection point for the recycling of electrical and electronic equipment.

# Disposal of waste batteries

This product contains batteries. Do not dispose of them with other household waste. Hand them over to the appropriate collection point for recycling.



Please note: proper product and battery disposal prevents potential negative consequences for human health and the environment. For detailed information, contact your local household waste disposal service or go to [www.milwaukeeinstruments.com](http://www.milwaukeeinstruments.com) (USA & CAN) or [www.milwaukeeinstruments.eu](http://www.milwaukeeinstruments.eu).

# RECOMMENDATION

Before using this product, make sure it is entirely suitable for your specific application and for the environment in which it is used.

Any modification introduced by the user to the supplied equipment may compromise the meter's performance. For your and the meter's safety do not

use or store the meter in hazardous environment.

To avoid damage or burn, do not perform any measurement in microwave ovens.

# WARRANTY

This instrument is warranted against defects in materials and manufacturing for a period of 2 years from the date of purchase.

This warranty is limited to repair or free of charge replacement if the instrument cannot be repaired. Damage due to accidents, misuse, tampering or lack of prescribed maintenance is not covered by warranty. If service is required, contact your local Milwaukee Instruments Technical Service. If the repair is not covered by the warranty, you will be notified of the charges incurred. When shipping any meter, make sure it is properly packaged for complete protection.

Milwaukee Instruments reserves the right to make improvements in design, construction and appearance of its products without advance notice.

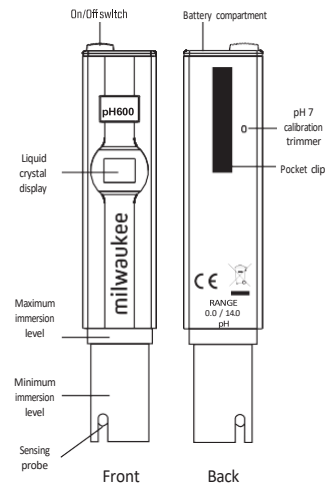
# USER MANUAL

# pH600 Digital pH Pen



[milwaukeeinstruments.com](http://milwaukeeinstruments.com)  
(USA & CAN)  
[milwaukeeinstruments.eu](http://milwaukeeinstruments.eu)





## OPERATING

Do not be alarmed if white crystals appear around the cap.

This is normal with pH electrodes and they dissolve when rinsed with water.



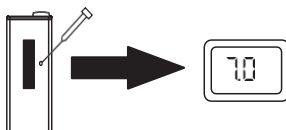
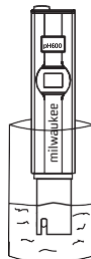
- Remove the protective cap and turn the **pH Pen** on.
- Immerse the electrode in buffer solution up to the maximum immersion level.
- Stir gently and wait for the measurement to stabilize.
- After use, rinse the electrode with water and replace the protective cap.
- Store the electrode with a few drops of **MA9015** storage solution in the protective cap.

**Note:** Do not use distilled or deionized water for storage.

- Large differences in pH readings (e.g.  $\pm 0.5$  pH) could be due to lack of calibration, dry electrode, or depleted batteries.

## CALIBRATION

- Immerse the pH pen up to the maximum immersion level in **M10007B** pH 7.01 buffer solution.
- Allow the reading to stabilize.
- Use a small screwdriver to turn the pH 7 calibration trimmer to read 7.0. Calibration is now complete.

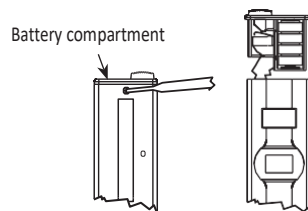


**Note:** Always use fresh buffer for calibration.

## BATTERY REPLACEMENT

- Push the pin to release the battery compartment.
- Pull out the battery compartment.
- Remove the old batteries.
- Insert three new 1.5V batteries in the battery compartment while paying attention to the correct polarity.

**Note:** Do not mix old and new batteries.



Batteries should only be replaced in a non-hazardous area using the battery type specified in this instruction manual.

## SPECIFICATIONS

|                                 |                                     |
|---------------------------------|-------------------------------------|
| <b>RANGE</b>                    | 0.0 to 14.0 pH                      |
| <b>RESOLUTION</b>               | 0.1 pH                              |
| <b>ACCURACY @ 25 °C (77 °F)</b> | $\pm 0.1$ pH                        |
| <b>ENVIRONMENT</b>              | 5 to 50 °C (41 to 122 °F)<br>95% RH |
| <b>BATTERY TYPE</b>             | 3x1.5V alkaline                     |
| <b>BATTERY LIFE</b>             | up to 700 hours of use              |
| <b>DIMENSIONS</b>               | 150x30x24 mm                        |
| <b>WEIGHT</b>                   | 85g                                 |

## BULGARIAN

Ръководство за употреба - pH600 Digital pH Pen

milwaukeeinstruments.com (САЩ и Канада) milwaukeeinstruments.eu

### ОБРАБОТКА

Не се притеснявайте, ако около капачката се появят бели кристали. Това е нормално при pH електродите и те се разтварят при изплакване с вода.

- Отстранете защитната капачка и включете писалката за pH.
- Потопете електрода в буферен разтвор до максималното ниво на потапяне.
- Разбъркайте внимателно и изчакайте измерването да се стабилизира.
- След употреба изплакнете електрода с вода и поставете защитната капачка.
- Съхранявайте електрода с няколко капки от разтвора за съхранение MA9015 в защитната капачка.

Забележка: Не използвайте дестилирана или дейонизирана вода за съхранение.

- Големите разлики в показанията на pH (напр.  $\pm 0,5$  pH) може да се дължат на липса на калибриране, сух електрод или изтощени батерии.

### КАЛИБРАЦИЯ

- Потопете pH писалката до максималното ниво на потапяне в буферен разтвор M10007B pH 7,01.
- Оставете показанията да се стабилизират.
- Използвайте малка отвертка, за да завъртите тримера за калибриране на pH 7, за да отчетете стойност 7,0. Калибрирането е завършено.

Забележка: Винаги използвайте пресен буферен разтвор за калибриране.

### СМЯНА НА БАТЕРИЯТА

- Натиснете щифта, за да освободите отделението за батерии.
- Издърпайте отделението за батерии.
- Извадете старите батерии.
- Поставете три нови 1,5 V батерии в отделението за батерии, като обръщате внимание на правилния поляритет.

Забележка: Не смесвайте стари и нови батерии.

Батериите трябва да се подменят само в неопасна зона, като се използва типът батерии, посочен в това ръководство за употреба.

### СПЕЦИФИКАЦИИ

Обхват: 0,0 до 14,0 pH

РАЗРЕШИТЕЛНОСТ: 0,1 pH

ТОЧНОСТ при 25 °C (77 °F):  $\pm 0,1$  pH  
ОКОЛНА СРЕДА: 5 до 50 °C (41 до 122 °F) 95% RH  
ТИП БАТЕРИЯ: 3x1,5 V алкална  
ЖИВОТ НА БАТЕРИЯТА: до 700 часа употреба  
РАЗМЕРИ: 150x30x24 mm  
ТЕГЛО: 85 g

#### АКСЕСОАРИ

MA9015 - Разтвор за съхранение (230 ml)  
MA9016 - Разтвор за общо почистване (230 ml)  
M10000B - Разтвор за изплакване 20 ml (25 бр.)  
M10004B - Буферен разтвор pH 4,01, саше от 20 ml (25 бр.)  
M10007B - Буферен разтвор pH 7,01, саше от 20 ml (25 бр.)  
M10010B - буферен разтвор pH 10,01, саше от 20 ml (25 бр.)

#### СЕРТИФИКАЦИЯ

Инструментите на Milwaukee отговарят на европейските директиви CE.

Изхвърляне на електрическо и електронно оборудване

Не третирайте този продукт като битови отпадъци. Предайте го в съответния събирателен пункт за рециклиране на електрическо и електронно оборудване.

Изхвърляне на отпадъчни батерии

Този продукт съдържа батерии. Не ги изхвърляйте заедно с други битови отпадъци. Предайте ги в съответния събирателен пункт за рециклиране.

Моля, обърнете внимание: правилното изхвърляне на продукта и батериите предотвратява потенциални отрицателни последици за човешкото здраве и околната среда. За подробна информация се обърнете към местната служба за изхвърляне на битови отпадъци или посетете [www.milwaukeeinstruments.com](http://www.milwaukeeinstruments.com) (САЩ и Канада) или [www.milwaukeeinstruments.eu](http://www.milwaukeeinstruments.eu).

#### ПРЕПОРЪКА

Преди да използвате този продукт, се уверете, че той е напълно подходящ за конкретното приложение и за средата, в която се използва. Всяка модификация, въведена от потребителя в доставеното оборудване, може да компрометира работата на измервателния уред. За вашата безопасност и тази на измервателния уред не използвайте и не съхранявайте уреда в опасна среда. За да избегнете повреда или изгаряне, не извършвайте никакви измервания в микровълнови фурни.

#### ГАРАНЦИЯ

Този уред има гаранция срещу дефекти в материалите и производството за период от 2 години от

датата на закупуване. Тази гаранция е ограничена до ремонт или безплатна замяна, ако инструментът не може да бъде ремонтиран. Гаранцията не покрива повреди, дължащи се на злоупотреби, неправилна употреба, манипулации или липса на предписана поддръжка. Ако е необходимо сервизно обслужване, свържете се с местната техническа служба на Milwaukee Instruments. Ако ремонтът не се покрива от гаранцията, ще бъдете уведомени за направените разходи. Когато изпращате всеки измервателен уред, уверете се, че той е правилно опакован за пълна защита.

Milwaukee Instruments си запазва правото да прави подобрения в дизайна, конструкцията и външния вид на своите продукти без предварително уведомление.

## CROATIAN

UPOTREBA – pH600 Digitalna pH olovka [milwaukeeinstruments.com](http://milwaukeeinstruments.com) (SAD i KANADA)  
[milwaukeeinstruments.eu](http://milwaukeeinstruments.eu)

### RAD

Ne brinite ako se oko čepa pojave bijeli kristali. To je normalno kod pH elektroda i otapaju se kada se isperu vodom.

- Uklonite zaštitni čep i uključite pH olovku.
- Uronite elektrodu u pufersku otopinu do maksimalne razine uranjanja.
- Lagano promiješajte i pričekajte da se mjerenje stabilizira.
- Nakon upotrebe isperite elektrodu vodom i vratite zaštitni čep.
- Spremite elektrodu s nekoliko kapi otopine za pohranu MA9015 u zaštitnu kapicu. Napomena: Ne koristite destiliranu ili deioniziranu vodu za pohranu.
- Velike razlike u očitanjima pH vrijednosti (npr.  $\pm 0,5$  pH) mogu biti posljedica nedostatka kalibracije, suhe elektrode ili praznih baterija.

### KALIBRIRANJE

- Uronite pH olovku do maksimalne razine uranjanja u otopinu pufera M10007B pH 7,01.
  - Pričekajte da se očitavanje stabilizira.
  - Malim odvijačem okrenite trimer za kalibraciju pH 7 na 7,0. Kalibracija je sada dovršena.
- Napomena: Za kalibraciju uvijek koristite svježi pufer.

### ZAMJENA BATERIJA

- Pritisnite iglu da biste otpustili odjeljak za baterije.
- Izvucite odjeljak za baterije.
- Izvadite stare baterije.
- Umetnite tri nove baterije od 1,5 V u odjeljak za baterije, pazeći na ispravan polaritet. Napomena: Ne miješajte stare i nove baterije. Baterije treba mijenjati samo u neopasnom području koristeći vrstu baterija navedenu u ovom priručniku s uputama.

### SPECIFIKACIJE

RASPON: 0,0 do 14,0 pH

REZOLUCIJA: 0,1 pH

TOČNOST @ 25 °C (77 °F):  $\pm 0,1$  pH

OKRUG: 5 do 50 °C (41 do 122 °F) 95% RH

VRSTA BATERIJE: 3x1,5 V alkalne

TRAJANJE BATERIJE: do 700 sati korištenja

DIMENZIJE: 150x30x24 mm

TEŽINA: 85 g

#### DODACI

MA9015 - Otopina za pohranu (230 mL)

MA9016 - Otopina za opće čišćenje (230 mL)

M10000B - Otopina za ispiranje, vrećica od 20 mL (25 kom.)

M10004B - Otopina pufera pH 4,01, vrećica od 20 mL (25 kom.)

M10007B - pH 7,01 puferska otopina, vrećica od 20 mL (25 kom.)

M10010B - pH 10,01 puferska otopina, vrećica od 20 mL (25 kom.)

#### CERTIFIKAT

Milwaukee Instruments u skladu je s europskim CE direktivama. Odlaganje električne i elektroničke opreme  
Ne tretirajte ovaj proizvod kao kućni otpad. Predajte ga na odgovarajuće sabirno mjesto za recikliranje  
električne i elektroničke opreme. Odlaganje istrošenih baterija Ovaj proizvod sadrži baterije. Ne odlažite ih s  
ostalim kućnim otpadom. Predajte ih na odgovarajuće sabirno mjesto za recikliranje. Napomena: pravilno  
odlaganje proizvoda i baterija sprječava potencijalne negativne posljedice za ljudsko zdravlje i okoliš. Za  
detaljne informacije obratite se lokalnoj službi za odlaganje kućnog otpada ili posjetite  
[www.milwaukeeinstruments.com](http://www.milwaukeeinstruments.com) (SAD i KANADA) ili [www.milwaukeeinstruments.eu](http://www.milwaukeeinstruments.eu).

#### PREPORUKA

Prije upotrebe ovog proizvoda, provjerite je li u potpunosti prikladan za vašu specifičnu primjenu i za  
okruženje u kojem se koristi. Svaka modifikacija koju korisnik izvrši na isporučenoj opremi može ugroziti  
performanse mjerača. Radi vaše sigurnosti i sigurnosti mjerača, nemojte koristiti ili pohranjivati mjerač u  
opasnom okruženju. Kako biste izbjegli oštećenja ili opekline, nemojte provoditi nikakva mjerenja u  
mikrovalnim pećnicama.

#### JAMSTVO

Ovaj instrument ima jamstvo protiv nedostataka u materijalima i proizvodnji u trajanju od 2 godine od datuma  
kupnje. Ovo jamstvo ograničeno je na popravak ili besplatnu zamjenu ako se instrument ne može popraviti.  
Oštećenja uzrokovana nezgodama, zlouporabom, neovlaštenim rukovanjem ili nedostatkom propisanog  
održavanja nisu pokrivena jamstvom. Ako je potreban servis, obratite se lokalnoj tehničkoj službi Milwaukee  
Instruments. Ako popravak nije pokriven jamstvom, bit ćete obaviješteni o nastalim troškovima. Prilikom  
slanja bilo kojeg mjerača, provjerite je li pravilno zapakiran radi potpune zaštite. Milwaukee Instruments  
zadržava pravo poboljšanja dizajna, konstrukcije i izgleda svojih proizvoda bez prethodne najave.

CZECH

## NÁVOD K POUŽITÍ - pH600 Digitální pH pero

[milwaukeeinstruments.com](http://milwaukeeinstruments.com) (USA a CAN) [milwaukeeinstruments.eu](http://milwaukeeinstruments.eu)

### OBSLUHA

Neznepokojujte se, pokud se kolem víčka objeví bílé krystalky. To je u pH elektrod normální a po opláchnutí vodou se rozpustí.

- Odstraňte ochranný kryt a pero pH Pen zapněte.
- Ponořte elektrodu do pufovacího roztoku až po maximální úroveň ponoření.
- Jemně promíchejte a počkejte, až se měření ustálí.
- Po použití opláchněte elektrodu vodou a nasadte ochranný kryt.
- Elektrodu uchovávejte s několika kapkami skladovacího roztoku MA9015 v ochranném krytu.

Poznámka: Ke skladování nepoužívejte destilovanou ani deionizovanou vodu.

- Velké rozdíly v naměřených hodnotách pH (např.  $\pm 0,5$  pH) mohou být způsobeny nedostatečnou kalibrací, suchou elektrodou nebo vybitými bateriemi.

### KALIBRACE

- Pero pro měření pH ponořte až po maximální úroveň ponoru do pufovacího roztoku M10007B pH 7,01.
- Nechte údaj ustálit.
- Pomocí malého šroubováku otočte kalibračním trimrem pH 7 tak, abyste odečetli hodnotu 7,0. Kalibrace je nyní dokončena.

Poznámka: Pro kalibraci používejte vždy čerstvý pufr.

### VÝMĚNA BATERIE

- Stisknutím kolíku uvolněte prostor pro baterii.
- Vytáhněte přihrádku na baterie.
- Vyměňte staré baterie.
- Do přihrádky na baterie vložte tři nové 1,5V baterie a dbejte přitom na správnou polaritu.

Poznámka: Nemíchejte staré a nové baterie.

Baterie by měly být vyměňovány pouze v prostoru bez nebezpečí výbuchu a s použitím typu baterií uvedeného v tomto návodu k použití.

### SPECIFIKACE

ROZSAH: 0,0 až 14,0 pH

ROZLIŠENÍ: 0,1 pH

PŘESNOST při 25 °C:  $\pm 0,1$  pH

PROSTŘEDÍ: 5 až 50 °C (41 až 122 °F) 95% relativní vlhkost vzduchu

TYP BATERIE: 3x1,5 V alkalický

ŽIVOTNOST BATERIE: až 700 hodin provozu

ROZMĚRY: 150x30x24 mm

Hmotnost: 85 g

## PŘÍSLUŠENSTVÍ

MA9015 - Skladovací roztok (230 ml)

MA9016 - Roztok pro všeobecné čištění (230 ml)

M10000B - Oplachovací roztok 20 ml sáček (25 ks)

M10004B - Roztok pufru pH 4,01, sáček 20 ml (25 ks)

M10007B - pufrovací roztok pH 7,01, 20 ml sáček (25 ks)

M10010B - pufrovací roztok pH 10,01, 20 ml sáček (25 ks)

## CERTIFIKACE

Přístroje Milwaukee splňují evropské směrnice CE.

Likvidace elektrických a elektronických zařízení

S tímto výrobkem nezacházejte jako s domovním odpadem. Odevzdejte jej na příslušném sběrném místě pro recyklaci elektrických a elektronických zařízení.

Likvidace odpadních baterií

Tento výrobek obsahuje baterie. Nelikvidujte je společně s ostatním domovním odpadem. Odevzdejte je na příslušném sběrném místě k recyklaci.

Upozornění: Správná likvidace výrobku a baterií zabraňuje možným negativním důsledkům pro lidské zdraví a životní prostředí. Podrobné informace získáte u místní služby pro likvidaci domovního odpadu nebo na stránkách [www.milwaukeeinstruments.com](http://www.milwaukeeinstruments.com) (USA a CAN) nebo [www.milwaukeeinstruments.eu](http://www.milwaukeeinstruments.eu).

## DOPORUČENÍ

Před použitím tohoto výrobku se ujistěte, že je zcela vhodný pro konkrétní použití a pro prostředí, ve kterém se používá. Jakákoli úprava dodaného zařízení provedená uživatelem může ohrozit výkon měřiče. V zájmu své bezpečnosti a bezpečnosti měřiče nepoužívejte ani neskladujte měřič v nebezpečném prostředí. Aby nedošlo k poškození nebo popálení, neprovádějte žádná měření v mikrovlnných troubách.

## ZÁRUKA

Na tento přístroj se vztahuje záruka na vady materiálu a výrobní vady po dobu 2 let od data zakoupení. Tato záruka je omezena na opravu nebo bezplatnou výměnu, pokud přístroj nelze opravit. Záruka se nevztahuje na poškození způsobená nehodami, nesprávným používáním, manipulací nebo nedostatečnou předepsanou údržbou. V případě potřeby servisu se obraťte na místní technický servis společnosti Milwaukee Instruments.

Pokud se na opravu nevztahuje záruka, budete informováni o vzniklých nákladech. Při přepravě jakéhokoli měřicího přístroje se ujistěte, že je řádně zabalen pro úplnou ochranu.

Společnost Milwaukee Instruments si vyhrazuje právo na vylepšení designu, konstrukce a vzhledu svých výrobků bez předchozího upozornění.

## DANISH

### BRUGERMANUAL - pH600 Digital pH Pen

[milwaukeeinstruments.com](http://milwaukeeinstruments.com) (USA & CAN) [milwaukeeinstruments.eu](http://milwaukeeinstruments.eu)

#### BETJENING

Bliv ikke forskrækket, hvis der kommer hvide krystaller omkring hættten. Det er normalt med pH-elektroder, og de opløses, når de skylles med vand.

- Fjern beskyttelseshættten, og tænd for pH-pennen.
- Nedsenk elektroden i bufferopløsning op til det maksimale nedsænkingsniveau.
- Rør forsigtigt rundt, og vent på, at målingen stabiliserer sig.
- Skyl elektroden med vand efter brug, og sæt beskyttelseshættten på igen.
- Opbevar elektroden med et par dråber MA9015-opbevaringsopløsning i beskyttelseshættten.

Bemærk: Brug ikke destilleret eller deioniseret vand til opbevaring.

- Store forskelle i pH-aflæsninger (f.eks.  $\pm 0,5$  pH) kan skyldes manglende kalibrering, tør elektrode eller afladede batterier.

#### KALIBRERING

- Nedsenk pH-pennen op til det maksimale nedsænkingsniveau i M10007B pH 7,01-bufferopløsning.
- Lad aflæsningen stabilisere sig.
- Brug en lille skruetrækker til at dreje pH 7-kalibreringstrimmeren, så den viser 7,0. Kalibreringen er nu afsluttet.

Bemærk: Brug altid frisk buffer til kalibrering.

#### UDSKIFTNING AF BATTERI

- Tryk på tappen for at frigøre batterirummet.
- Træk batterirummet ud.
- Fjern de gamle batterier.
- Sæt tre nye 1,5 V-batterier i batterirummet, og vær opmærksom på den korrekte polaritet.

Bemærk: Bland ikke gamle og nye batterier.

Batterier må kun udskiftes i et ufarligt område med den batteritype, der er angivet i denne brugsanvisning.

#### SPECIFIKATIONER

RANGE: 0,0 til 14,0 pH

Opløsning: 0,1 pH

Nøjagtighed ved 25 °C (77 °F):  $\pm 0,1$  pH

MILJØ: 5 til 50 °C (41 til 122 °F) 95 % RH

BATTERI-TYPE: 3x1,5V alkalisk  
BATTERILEVETID: op til 700 timers brug  
DIMENSIONER: 150x30x24 mm  
VÆGT: 85 g

#### TILBEHØR

MA9015 - Opbevaringsopløsning (230 mL)  
MA9016 - Almindelig rengøringsopløsning (230 mL)  
M10000B - Skytleopløsning 20 mL pose (25 stk.)  
M10004B - pH 4,01 bufferopløsning, 20 mL pose (25 stk.)  
M10007B - pH 7,01 bufferopløsning, 20 mL pose (25 stk.)  
M10010B - pH 10,01 bufferopløsning, 20 mL pose (25 stk.)

#### CERTIFICERING

Milwaukee Instruments overholder de europæiske CE-direktiver.

Bortskaffelse af elektrisk og elektronisk udstyr

Behandl ikke dette produkt som husholdningsaffald. Aflever det til det relevante indsamlingssted for genbrug af elektrisk og elektronisk udstyr.

Bortskaffelse af brugte batterier

Dette produkt indeholder batterier. De må ikke bortskaffes sammen med andet husholdningsaffald. Aflever dem på det relevante indsamlingssted til genbrug.

Bemærk: Korrekt bortskaffelse af produktet og batterierne forhindrer potentielle negative konsekvenser for menneskers sundhed og miljøet. Du kan få detaljerede oplysninger ved at kontakte dit lokale renovationsvæsen eller gå ind på [www.milwaukeeinstruments.com](http://www.milwaukeeinstruments.com) (USA & CAN) eller [www.milwaukeeinstruments.eu](http://www.milwaukeeinstruments.eu).

#### ANBEFALING

Før du bruger dette produkt, skal du sikre dig, at det er fuldt ud egnet til din specifikke anvendelse og til det miljø, hvor det bruges. Enhver ændring, som brugeren foretager på det medfølgende udstyr, kan kompromittere målerens ydeevne. Af hensyn til din og målerens sikkerhed må du ikke bruge eller opbevare måleren i farlige omgivelser. For at undgå skader eller forbrændinger må der ikke foretages målinger i mikrobølgeovne.

#### GARANTI

Dette instrument er garanteret mod materiale- og produktionsfejl i en periode på 2 år fra købsdatoen. Denne garanti er begrænset til reparation eller gratis udskiftning, hvis instrumentet ikke kan repareres. Skader som følge af ulykker, misbrug, indgreb eller manglende foreskrevet vedligeholdelse er ikke dækket af garantien.

Hvis der er behov for service, skal du kontakte din lokale Milwaukee Instruments tekniske service. Hvis reparationen ikke er dækket af garantien, vil du blive underrettet om de påløbne omkostninger. Når du sender en måler, skal du sørge for, at den er pakket ordentligt ind, så den er fuldstændig beskyttet. Milwaukee Instruments forbeholder sig ret til at foretage forbedringer i design, konstruktion og udseende af sine produkter uden forudgående varsel.

## DUTCH

GEBRUIKSAANWIJZING - pH600 digitale pH-pen  
milwaukeeinstruments.com (USA & CAN) milwaukeeinstruments.eu

### GEBRUIK

Schrik niet als er witte kristallen rond de dop verschijnen. Dit is normaal bij pH-elektroden en ze lossen op als u ze afspoelt met water.

- Verwijder de beschermkap en zet de pH Pen aan.
- Dompel de elektrode onder in de bufferoplossing tot het maximale dompelniveau.
- Roer voorzichtig en wacht tot de meting stabiliseert.
- Spoel de elektrode na gebruik af met water en plaats de beschermkap terug.
- Bewaar de elektrode met een paar druppels MA9015 opslagoplossing in de beschermkap.

Opmerking: Gebruik geen gedestilleerd of gedeïoniseerd water voor opslag.

- Grote verschillen in pH-metingen (bijv.  $\pm 0,5$  pH) kunnen te wijten zijn aan een gebrekkige kalibratie, een droge elektrode of lege batterijen.

### CALIBRATIE

- Dompel de pH-pen tot het maximale dompelniveau onder in M10007B pH 7.01 bufferoplossing.
  - Laat de aflezing stabiliseren.
  - Gebruik een kleine schroevendraaier om de pH 7 kalibratietrimmer te draaien zodat deze 7,0 aangeeft. De kalibratie is nu voltooid.
- Opmerking: Gebruik altijd verse buffer voor kalibratie.

### BATTERIJ VERVANGEN

- Druk op de pin om het batterijcompartiment te ontgrendelen.
- Trek het batterijvak naar buiten.
- Verwijder de oude batterijen.
- Plaats drie nieuwe 1,5V batterijen in het batterijvak en let daarbij op de juiste polariteit.

Opmerking: Gebruik geen oude en nieuwe batterijen door elkaar.

Batterijen mogen alleen worden vervangen in een niet-gevaarlijke omgeving met het batterijtype dat in deze gebruiksaanwijzing wordt genoemd.

### SPECIFICATIES

BEREIK: 0,0 tot 14,0 pH

RESOLUTIE: 0,1 pH

Nauwkeurigheid bij 25 °C (77 °F):  $\pm 0,1$  pH

OMGEVING: 5 tot 50 °C (41 tot 122 °F) 95% RH

BATTERIJ TYPE: 3x1,5V alkaline

BATTERIJLEVEN: tot 700 gebruiksuren

AFMETINGEN: 150x30x24 mm

GEWICHT: 85 g

#### ACCESSOIRES

MA9015 - Opslagoplossing (230 mL)

MA9016 - Algemene reinigingsoplossing (230 mL)

M10000B - Spoeloplossing 20 mL sachet (25 st.)

M10004B - pH 4.01 bufferoplossing, 20 mL sachet (25 stuks)

M10007B - pH 7.01 bufferoplossing, 20 mL sachet (25 stuks)

M10010B - pH 10.01 bufferoplossing, 20 mL sachet (25 stuks)

#### CERTIFICERING

Milwaukee Instruments voldoet aan de Europese CE-richtlijnen.

Verwijdering van elektrische en elektronische apparatuur

Behandel dit product niet als huishoudelijk afval. Lever het in bij het inzamelpunt voor recycling van elektrische en elektronische apparatuur.

Verwijdering van afvalbatterijen

Dit product bevat batterijen. Gooi ze niet weg met ander huishoudelijk afval. Lever ze in bij het juiste inzamelpunt voor recycling.

Let op: een correcte verwijdering van het product en de batterijen voorkomt mogelijke negatieve gevolgen voor de volksgezondheid en het milieu. Neem voor gedetailleerde informatie contact op met uw plaatselijke afvalverwijderingsdienst of ga naar [www.milwaukeeinstruments.com](http://www.milwaukeeinstruments.com) (USA & CAN) of [www.milwaukeeinstruments.eu](http://www.milwaukeeinstruments.eu).

#### AANBEVELING

Controleer voordat u dit product gebruikt of het volledig geschikt is voor uw specifieke toepassing en voor de omgeving waarin het wordt gebruikt. Elke wijziging die de gebruiker aanbrengt aan de geleverde apparatuur kan de prestaties van de meter in gevaar brengen. Gebruik of bewaar de meter voor uw eigen veiligheid en die van de meter niet in een gevaarlijke omgeving. Om schade of brandwonden te voorkomen, voer geen metingen uit in microgolfovens.

#### GARANTIE

Dit instrument is gegarandeerd tegen materiaal- en fabricagefouten voor een periode van 2 jaar vanaf de aankoopdatum. Deze garantie is beperkt tot reparatie of gratis vervanging als het instrument niet kan worden

gerepareerd. Schade als gevolg van ongelukken, verkeerd gebruik, knoeien of gebrek aan voorgeschreven onderhoud valt niet onder de garantie. Indien service nodig is, neem dan contact op met de technische dienst van Milwaukee Instruments. Als de reparatie niet onder de garantie valt, ontvangt u bericht over de gemaakte kosten. Zorg er bij het verzenden van een meter voor dat deze goed verpakt is voor volledige bescherming. Milwaukee Instruments behoudt zich het recht voor om zonder voorafgaande kennisgeving verbeteringen aan te brengen in het ontwerp, de constructie en het uiterlijk van haar producten.

## ESTONIAN

KASUTUSJUHE - pH600 digitaalne pH-pliiats

milwaukeeinstruments.com (USA ja CAN) milwaukeeinstruments.eu

### KASUTAMINE

Ärge ehmatage, kui korgi ümber ilmuvad valged kristallid. See on pH-elektroodide puhul normaalne ja need lahustuvad veega loputamisel.

- Eemaldage kaitsekork ja lülitage pH-pliiats sisse.
- Sukeldage elektrood puhverlahusesse kuni maksimaalse sukeldumistasemeni.
- Segage ettevaatlikult ja oodake, kuni mõõtmine stabiliseerub.
- Pärast kasutamist loputage elektroodi veega ja asetage kaitsekork tagasi.
- Hoidke elektroodi koos mõne tilga MA9015 säilitamislahusega kaitsekorgis.

Märkus: Ärge kasutage säilitamiseks destilleeritud või deioniseeritud vett.

- Suured erinevused pH näitude vahel (nt  $\pm 0,5$  pH) võivad olla tingitud kalibreerimise puudumisest, kuivast elektroodist või tühjast patareist.

### KALIBREERIMINE

- Uputage pH-peni kuni maksimaalse uputustasemeni puhverlahusesse M10007B pH 7,01.
- Laske näitudel stabiliseeruda.
- Kasutage väikest kruvikeerajat, et keerata pH 7 kalibreerimistrimmerit nii, et see näitaks 7,0. Kalibreerimine on nüüd lõpule viidud.

Märkus: Kasutage kalibreerimiseks alati värsket puhvrit.

### PATAREI VAHETAMINE

- Vajutage patareipesa vabastamiseks tihvti.
- Tõmmake patareipesa välja.
- Eemaldage vanad patareid.
- Asetage patareipessa kolm uut 1,5 V patareid, pöörates tähelepanu õigele polaarsusele.

Märkus: Ärge segage vanu ja uusi patareid.

Patareid tohib vahetada ainult mitteohtlikus kohas, kasutades käesolevas kasutusjuhendis nimetatud patareitüüpi.

### SPETSIFIKATSIOONID

VÄLJENDUS: 0,0 kuni 14,0 pH

RESOLUTSIOON: 0,1 pH

TÄPSUS 25 °C (77 °F) juures:  $\pm 0,1$  pH

ÜMBRUS: 5 kuni 50 °C (41 kuni 122 °F) 95% suhteline õhuniiskus

AKU TÜÜP: 3x1,5 V leelismetallid

BATTERI KASUTAMINE: kuni 700 tundi kasutusaega

MÕÕTMED: 150x30x24 mm

KAAL: 85g

## TARVIKUD

MA9015 - hoidmislahus (230 ml)

MA9016 - üldpuhastuslahus (230 ml)

M10000B - loputuslahus 20 ml kotike (25 tk)

M10004B - pH 4,01 puhverlahus, 20 ml kotike (25 tk)

M10007B - pH 7,01 puhverlahus, 20 ml kotike (25 tk)

M10010B - pH 10,01 puhverlahus, 20 ml kotike (25 tk)

## SERTIFIKATSIOON

Milwaukee instrumendid vastavad Euroopa CE-direktiividele.

Elektri- ja elektroonikaseadmete kõrvaldamine

Ärge käsitlege seda toodet olmejäätmetena. Andke see üle vastavasse elektri- ja elektroonikaseadmete taaskasutamise kogumispunkti.

Patareijäätmete kõrvaldamine

See toode sisaldab patareisid. Ärge visake neid koos muude olmejäätmetega. Andke need ringlussevõtuks sobivasse kogumispunkti.

Pange tähele: toote ja patareide nõuetekohane kõrvaldamine hoiab ära võimalikud negatiivsed tagajärjed inimeste tervisele ja keskkonnale. Üksikasjaliku teabe saamiseks võtke ühendust oma kohaliku olmejäätmete kõrvaldamise teenusega või külastage veebilehte [www.milwaukeeinstruments.com](http://www.milwaukeeinstruments.com) (USA ja CAN) või [www.milwaukeeinstruments.eu](http://www.milwaukeeinstruments.eu).

## SOOVITUS

Enne selle toote kasutamist veenduge, et see sobib täielikult teie konkreetsele rakendusele ja keskkonnale, kus seda kasutatakse. Igasugune kasutaja poolt tarnitud seadmesse tehtud muudatus võib kahjustada mõõturi töövõimet. Teie ja mõõtja ohutuse huvides ärge kasutage ega hoidke mõõtjat ohtlikus keskkonnas. Kahjustuste või põletuste vältimiseks ärge tehke mõõtmisi mikrolaineahjudes.

## GARANTIATINGIMUSED

Sellele mõõteriistale antakse 2-aastane garantii materjali- ja tootmisvigade vastu alates ostukuupäevast. See garantii piirdub remondiga või tasuta asendamisega, kui seadet ei ole võimalik parandada. Garantii ei hõlma õnnetusjuhtumitest, väärkasutamisest, omavolilisest käitlemisest või ettenähtud hoolduse puudumisest

tingitud kahjustusi. Kui on vaja hooldust, võtke ühendust kohaliku Milwaukee Instrumentsi tehnilise teenindusega. Kui garantii ei hõlma remonti, teatatakse teile tekkinud kulud. Mis tahes mõõturi saatmisel veenduge, et see on täielikuks kaitseks korralikult pakitud.

Milwaukee Instruments jätab endale õiguse teha oma toodete disaini, konstruktsiooni ja välimuse parandusi ilma ette teatamata.

## FINNISH

### KÄYTTÖOHJE - pH600 Digitaalinen pH-kynä

[milwaukeeinstruments.com](http://milwaukeeinstruments.com) (USA & CAN) [milwaukeeinstruments.eu](http://milwaukeeinstruments.eu)

### KÄYTTÖOHJE

Älä huolestu, jos korkin ympärille ilmestyy valkoisia kiteitä. Tämä on normaalia pH-elektrodien kanssa ja ne liukenevat, kun ne huuhdellaan vedellä.

- Poista suojakorkki ja kytke pH Pen päälle.
- Upota elektrodi puskuriliuokseen maksimi upotustasoon asti.
- Sekoita varovasti ja odota, että mittaus vakiintuu.
- Huuhtelee elektrodi käytön jälkeen vedellä ja aseta suojakorkki takaisin.
- Säilytä elektrodi muutaman pisan MA9015-säilytysliuoksen kanssa suojakorkissa.

Huomautus: Älä käytä tislattua tai deionisoitua vettä säilytykseen.

- Suuret erot pH-lukemissa (esim.  $\pm 0,5$  pH) voivat johtua kalibroinnin puutteesta, kuivasta elektrodista tai tyhjentyneistä paristoista.

### KALIBROINTI

- Upota pH-kynä maksimipinnankorkeuteen asti M10007B pH 7,01 -puskuriliuokseen.
- Anna lukeman vakiintua.
- Käännä pienellä ruuvimeisselillä pH 7 -kalibroititrimmeriä lukemaan 7,0. Kalibrointi on nyt valmis.

Huomautus: Käytä kalibrointiin aina tuoretta puskuria.

### PARISTOJEN VAIHTO

- Vapauta paristolokero painamalla tappia.
- Vedä paristolokero ulos.
- Poista vanhat paristot.
- Aseta kolme uutta 1,5 V:n paristoa paristolokeroon kiinnittäen huomiota oikeaan napaisuuteen.

Huomautus: Älä sekoita vanhoja ja uusia paristoja.

Paristot saa vaihtaa vain vaarattomassa tilassa käyttäen tässä käyttöohjeessa määriteltyä paristotyyppiä.

### TEKNISET TIEDOT

VAIHTOEHTO: 0,0-14,0 pH-arvo

RESOLUUTIO: 0,1 pH

TARKKUUS 25 °C:ssa (77 °F):  $\pm 0,1$  pH:ta.

YMPÄRISTÖ: 5-50 °C (41-122 °F) 95 % RH

AKUN TYYPPI: PARISTOTYYPPI: 3x1,5V alkaliparisto

PARISTON KESTÄVYYS: jopa 700 käyttötuntia.

MITAT: 150x30x24 mm

PAINO: 85 g

#### TARVIKKEET

MA9015 - säilytysliuos (230 ml)

MA9016 - Yleispuhdistusliuos (230 ml)

M10000B - Huuhteluliuos 20 ml:n annospussi (25 kpl).

M10004B - pH 4.01 puskuriliuos, 20 ml annospussi (25 kpl).

M10007B - pH 7.01 puskuriliuos, 20 ml:n annospussi (25 kpl).

M10010B - pH 10.01 puskuriliuos, 20 ml annospussi (25 kpl).

#### SERTIFIKAATIO

Milwaukee Instrumentit ovat eurooppalaisten CE-direktiivien mukaisia.

Sähkö- ja elektroniikkalaitteiden hävittäminen

Älä käsittele tätä tuotetta kotitalousjätteenä. Toimita se asianmukaiseen keräyspisteeseen sähkö- ja elektroniikkalaitteiden kierrätystä varten.

Paristojätteen hävittäminen

Tämä tuote sisältää paristoja. Älä hävitä niitä muun kotitalousjätteen mukana. Toimita ne asianmukaiseen keräyspisteeseen kierrätystä varten.

Huomaa: tuotteen ja paristojen asianmukainen hävittäminen estää mahdolliset kielteiset seuraukset ihmisten terveydelle ja ympäristölle. Yksityiskohtaisia tietoja saat paikallisesta kotitalousjätteen hävittämispalvelusta tai osoitteesta [www.milwaukeeinstruments.com](http://www.milwaukeeinstruments.com) (USA & CAN) tai [www.milwaukeeinstruments.eu](http://www.milwaukeeinstruments.eu).

#### SUOSITUS

Varmista ennen tämän tuotteen käyttöä, että se soveltuu täysin omaan sovellukseesi ja ympäristöön, jossa sitä käytetään. Kaikki käyttäjän tekemät muutokset toimitettuihin laitteisiin voivat heikentää mittarin suorituskykyä. Sinun ja mittarin turvallisuuden vuoksi älä käytä tai säilytä mittaria vaarallisessa ympäristössä. Vaurioiden tai palovammojen välttämiseksi älä tee mittauksia mikroaaltouunissa.

#### TAKUU

Tällä mittarilla on 2 vuoden takuu materiaali- ja valmistusvirheitä vastaan ostopäivästä alkaen. Tämä takuu rajoittuu korjaukseen tai maksuttomaan vaihtoon, jos laitetta ei voida korjata. Takuu ei kata vahinkoja, jotka johtuvat onnettomuuksista, väärinkäytöstä, peukaloinnista tai säädetyn huollon puutteesta. Jos huoltoa tarvitaan, ota yhteys paikalliseen Milwaukee Instrumentsin tekniseen palveluun. Jos korjaus ei kuulu takuun piiriin, sinulle ilmoitetaan aiheutuneista kuluista. Kun lähetät mittaria, varmista, että se on pakattu asianmukaisesti täydellisen suojan takaamiseksi.

Milwaukee Instruments pidättää oikeuden tehdä parannuksia tuotteidensa suunnitteluun, rakenteeseen ja ulkonäköön ilman ennakoilmoitusta.

## FRENCH

MANUEL D'UTILISATION - pH600 Stylo pH numérique  
milwaukeeinstruments.com (USA & CAN) milwaukeeinstruments.eu

### FONCTIONNEMENT

Ne vous inquiétez pas si des cristaux blancs apparaissent autour du capuchon. Ce phénomène est normal pour les électrodes de pH et se dissout lorsqu'elles sont rincées à l'eau.

- Retirer le capuchon protecteur et allumer le pH Pen.
- Plonger l'électrode dans la solution tampon jusqu'au niveau d'immersion maximum.
- Agiter doucement et attendre que la mesure se stabilise.
- Après utilisation, rincer l'électrode à l'eau et remettre le capuchon de protection.
- Conserver l'électrode avec quelques gouttes de la solution de stockage MA9015 dans le capuchon de protection.

Remarque : Ne pas utiliser d'eau distillée ou désionisée pour le stockage.

- Des différences importantes dans les relevés de pH (par exemple  $\pm 0,5$  pH) peuvent être dues à un manque d'étalonnage, à une électrode sèche ou à des piles épuisées.

### CALIBRAGE

- Immerger le stylo pH jusqu'au niveau d'immersion maximum dans la solution tampon M10007B pH 7,01.
  - Laisser la lecture se stabiliser.
  - A l'aide d'un petit tournevis, tourner le trimmer d'étalonnage pH 7 pour obtenir une valeur de 7,0.
- L'étalonnage est maintenant terminé.

Remarque : Toujours utiliser un tampon frais pour l'étalonnage.

### REPLACEMENT DE LA PILE

- Pousser la goupille pour libérer le compartiment à piles.
- Tirez sur le compartiment à piles.
- Retirez les piles usagées.
- Insérez trois nouvelles piles de 1,5 V dans le compartiment à piles en respectant la polarité.

Remarque : Ne pas mélanger les piles usagées et les piles neuves.

Les piles ne doivent être remplacées que dans une zone non dangereuse, en utilisant le type de piles spécifié dans ce manuel d'instructions.

### CARACTÉRISTIQUES DE L'APPAREIL

GAMME : 0,0 à 14,0 pH

RÉSOLUTION : 0,1 pH

PRÉCISION @ 25 °C (77 °F) :  $\pm 0,1$  pH

ENVIRONNEMENT : 5 à 50 °C (41 à 122 °F) 95 % HR  
TYPE DE BATTERIE : 3x1,5V alcaline  
DURÉE DE VIE DE LA BATTERIE : jusqu'à 700 heures d'utilisation  
DIMENSIONS : 150x30x24 mm  
POIDS : 85 g

#### ACCESSOIRES

MA9015 - Solution de stockage (230 ml)  
MA9016 - Solution de nettoyage général (230 ml)  
M10000B - Solution de rinçage en sachet de 20 ml (25 pcs.)  
M10004B - Solution tampon pH 4.01, sachet de 20 mL (25 pcs.)  
M10007B - Solution tampon pH 7.01, sachet de 20 mL (25 pcs.)  
M10010B - Solution tampon pH 10.01, sachet de 20 mL (25 pcs.)

#### CERTIFICATION

Les instruments Milwaukee sont conformes aux directives européennes CE.

Mise au rebut des équipements électriques et électroniques

Ne pas traiter ce produit comme un déchet ménager. Remettez-le au point de collecte approprié pour le recyclage des équipements électriques et électroniques.

Élimination des piles usagées

Ce produit contient des piles. Ne les jetez pas avec les autres déchets ménagers. Remettez-les au point de collecte approprié pour le recyclage.

Remarque : une mise au rebut correcte du produit et des piles permet d'éviter les conséquences négatives potentielles pour la santé humaine et l'environnement. Pour obtenir des informations détaillées, contactez votre service local d'élimination des déchets ménagers ou rendez-vous sur [www.milwaukeeinstruments.com](http://www.milwaukeeinstruments.com) (USA & CAN) ou [www.milwaukeeinstruments.eu](http://www.milwaukeeinstruments.eu).

#### RECOMMANDATION

Avant d'utiliser ce produit, assurez-vous qu'il convient parfaitement à votre application spécifique et à l'environnement dans lequel il est utilisé. Toute modification apportée par l'utilisateur à l'équipement fourni peut compromettre les performances du compteur. Pour votre sécurité et celle du compteur, n'utilisez pas et ne stockez pas le compteur dans un environnement dangereux. Pour éviter tout dommage ou brûlure, n'effectuez aucune mesure dans un four à micro-ondes.

#### GARANTIE

Cet instrument est garanti contre les défauts de matériaux et de fabrication pendant une période de deux ans à compter de la date d'achat. Cette garantie est limitée à la réparation ou au remplacement gratuit de

l'instrument s'il n'est pas réparable. Les dommages dus à des accidents, à une mauvaise utilisation, à des manipulations ou à un manque d'entretien prescrit ne sont pas couverts par la garantie. Si une réparation est nécessaire, contactez le service technique local de Milwaukee Instruments. Si la réparation n'est pas couverte par la garantie, vous serez informé des frais encourus. Lors de l'expédition d'un appareil de mesure, veillez à ce qu'il soit correctement emballé pour une protection complète.

Milwaukee Instruments se réserve le droit d'apporter des améliorations à la conception, à la construction et à l'apparence de ses produits sans préavis.

## GERMAN

### BENUTZERHANDBUCH - pH600 Digitaler pH-Stift

milwaukeeinstruments.com (USA & CAN) milwaukeeinstruments.eu

### BETRIEB

Seien Sie nicht beunruhigt, wenn weiße Kristalle um die Kappe herum erscheinen. Dies ist normal bei pH-Elektroden und sie lösen sich auf, wenn sie mit Wasser gespült werden.

- Entfernen Sie die Schutzkappe und schalten Sie den pH Pen ein.
  - Tauchen Sie die Elektrode bis zur maximalen Eintauchhöhe in die Pufferlösung ein.
  - Rühren Sie vorsichtig um und warten Sie, bis sich die Messung stabilisiert hat.
  - Nach Gebrauch die Elektrode mit Wasser abspülen und die Schutzkappe wieder aufsetzen.
  - Bewahren Sie die Elektrode mit ein paar Tropfen MA9015 Aufbewahrungslösung in der Schutzkappe auf.
- Hinweis: Verwenden Sie zur Aufbewahrung kein destilliertes oder deionisiertes Wasser.

- Große Unterschiede in den pH-Messwerten (z. B.  $\pm 0,5$  pH) können auf eine fehlende Kalibrierung, eine trockene Elektrode oder leere Batterien zurückzuführen sein.

### KALIBRIERUNG

- Tauchen Sie den pH-Stift bis zur maximalen Eintauchhöhe in die Pufferlösung M10007B pH 7,01 ein.
- Warten Sie, bis sich der Messwert stabilisiert hat.
- Verwenden Sie einen kleinen Schraubendreher, um den pH 7-Kalibrierungstrimmer auf 7,0 zu drehen. Die Kalibrierung ist nun abgeschlossen.

Hinweis: Verwenden Sie zur Kalibrierung immer frischen Puffer.

### BATTERIEWECHSEL

- Drücken Sie den Stift, um das Batteriefach zu entriegeln.
- Ziehen Sie das Batteriefach heraus.
- Nehmen Sie die alten Batterien heraus.
- Legen Sie drei neue 1,5-V-Batterien in das Batteriefach ein und achten Sie dabei auf die richtige Polarität.

Hinweis: Mischen Sie nicht alte und neue Batterien.

Die Batterien dürfen nur in einem ungefährlichen Bereich unter Verwendung des in dieser Bedienungsanleitung angegebenen Batterietyps ausgetauscht werden.

### SPEZIFIKATIONEN

BEREICH: 0,0 bis 14,0 pH

AUFLÖSUNG: 0,1 pH

GENAUIGKEIT bei 25 °C (77 °F):  $\pm 0,1$  pH

UMGEBUNG: 5 bis 50 °C (41 bis 122 °F) 95% RH  
BATTERIE-TYP: 3x1,5V alkalisch  
BATTERIELEBENSDAUER: bis zu 700 Betriebsstunden  
ABMESSUNGEN: 150x30x24 mm  
GEWICHT: 85g

## ZUBEHÖR

MA9015 - Aufbewahrungslösung (230 mL)  
MA9016 - Allgemeine Reinigungslösung (230 mL)  
M10000B - Spüllösung 20-mL-Beutel (25 Stk.)  
M10004B - pH 4,01 Pufferlösung, 20-mL-Beutel (25 Stk.)  
M10007B - pH 7,01 Pufferlösung, 20 mL Beutel (25 Stk.)  
M10010B - pH 10,01 Pufferlösung, 20-mL-Beutel (25 Stk.)

## ZERTIFIZIERUNG

Milwaukee Instruments entspricht den europäischen CE-Richtlinien.

Entsorgung von elektrischen und elektronischen Geräten

Behandeln Sie dieses Produkt nicht als Hausmüll. Geben Sie es bei der entsprechenden Sammelstelle für das Recycling von Elektro- und Elektronikgeräten ab.

Entsorgung von Altbatterien

Dieses Produkt enthält Batterien. Entsorgen Sie diese nicht mit dem Hausmüll. Geben Sie sie bei der zuständigen Sammelstelle für das Recycling ab.

Bitte beachten Sie: Eine ordnungsgemäße Produkt- und Batterieentsorgung verhindert mögliche negative Folgen für die menschliche Gesundheit und die Umwelt. Ausführliche Informationen erhalten Sie bei Ihrer örtlichen Entsorgungsstelle oder unter [www.milwaukeeinstruments.com](http://www.milwaukeeinstruments.com) (USA & CAN) oder [www.milwaukeeinstruments.eu](http://www.milwaukeeinstruments.eu).

## EMPFEHLUNG

Vergewissern Sie sich vor der Verwendung dieses Produkts, dass es für Ihre spezifische Anwendung und für die Umgebung, in der es eingesetzt wird, vollständig geeignet ist. Jede vom Benutzer vorgenommene Änderung am gelieferten Gerät kann die Leistung des Messgeräts beeinträchtigen. Verwenden oder lagern Sie das Messgerät zu Ihrer Sicherheit und zur Sicherheit des Messgeräts nicht in gefährlichen Umgebungen. Um Schäden oder Verbrennungen zu vermeiden, führen Sie keine Messungen in Mikrowellenherden durch.

## GARANTIE

Für dieses Messgerät gilt eine Garantie gegen Material- und Herstellungsfehler für einen Zeitraum von 2 Jahren ab dem Kaufdatum. Diese Garantie ist auf die Reparatur oder den kostenlosen Ersatz beschränkt, wenn

das Gerät nicht repariert werden kann. Schäden, die durch Unfälle, unsachgemäßen Gebrauch, Manipulationen oder mangelnde Wartung entstanden sind, fallen nicht unter die Garantie. Wenn eine Reparatur erforderlich ist, wenden Sie sich an den technischen Kundendienst von Milwaukee Instruments vor Ort. Wenn die Reparatur nicht von der Garantie abgedeckt ist, werden Sie über die anfallenden Kosten informiert. Achten Sie beim Versand eines Messgeräts darauf, dass es ordnungsgemäß verpackt ist, um es vollständig zu schützen.

Milwaukee Instruments behält sich das Recht vor, das Design, die Konstruktion und das Aussehen seiner Produkte ohne vorherige Ankündigung zu verbessern.

## GREEK

ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ - Ψηφιακή πένα pH600 pH

milwaukeeinstruments.com (USA & CAN) milwaukeeinstruments.eu

### ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Μην ανησυχείτε εάν εμφανιστούν λευκοί κρύσταλλοι γύρω από το καπάκι. Αυτό είναι φυσιολογικό με τα ηλεκτρόδια pH και διαλύονται όταν ξεπλένονται με νερό.

- Αφαιρέστε το προστατευτικό καπάκι και ενεργοποιήστε το pH Pen.
- Βυθίστε το ηλεκτρόδιο σε ρυθμιστικό διάλυμα μέχρι το μέγιστο επίπεδο βύθισης.
- Ανακατέψτε απαλά και περιμένετε να σταθεροποιηθεί η μέτρηση.
- Μετά τη χρήση, ξεπλύνετε το ηλεκτρόδιο με νερό και επανατοποθετήστε το προστατευτικό καπάκι.
- Αποθηκεύστε το ηλεκτρόδιο με μερικές σταγόνες διαλύματος αποθήκευσης MA9015 στο προστατευτικό καπάκι.

Σημείωση: Μην χρησιμοποιείτε απεσταγμένο ή απιονισμένο νερό για την αποθήκευση.

- Μεγάλες διαφορές στις ενδείξεις pH (π.χ.  $\pm 0,5$  pH) μπορεί να οφείλονται σε έλλειψη βαθμονόμησης, στεγνό ηλεκτρόδιο ή εξαντλημένες μπαταρίες.

### ΒΑΘΜΟΝΟΜΗΣΗ

- Βυθίστε το στυλό pH μέχρι το μέγιστο επίπεδο βύθισης σε ρυθμιστικό διάλυμα M10007B pH 7,01.
- Αφήστε την ένδειξη να σταθεροποιηθεί.
- Χρησιμοποιήστε ένα μικρό κατσαβίδι για να περιστρέψετε το ρυθμιστή βαθμονόμησης pH 7 ώστε να δείχνει 7,0. Η βαθμονόμηση έχει πλέον ολοκληρωθεί.

Σημείωση: Χρησιμοποιείτε πάντα φρέσκο ρυθμιστικό διάλυμα για τη βαθμονόμηση.

### ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ

- Πιέστε τον πείρο για να απελευθερώσετε τη θήκη της μπαταρίας.
- Τραβήξτε προς τα έξω τη θήκη των μπαταριών.
- Αφαιρέστε τις παλιές μπαταρίες.
- Τοποθετήστε τρεις νέες μπαταρίες 1,5V στη θήκη μπαταριών, προσέχοντας τη σωστή πολικότητα.

Σημείωση: Μην αναμειγνύετε τις παλιές και τις νέες μπαταρίες.

Οι μπαταρίες πρέπει να αντικαθίστανται μόνο σε μη επικίνδυνο χώρο χρησιμοποιώντας τον τύπο μπαταρίας που καθορίζεται στο παρόν εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης.

### ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

Εύρος: 0,0 έως 14,0 pH

ΑΝΑΛΥΣΗ: 0,1 pH

ΑΚΡΙΒΕΙΑ στους 25 °C (77 °F):  $\pm 0,1$  pH

ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ: 5 έως 50 °C (41 έως 122 °F) 95% RH

ΤΥΠΟΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ: 3x1.5V αλκαλική

ΖΩΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ: έως 700 ώρες χρήσης

ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ: 150x30x24 mm

ΒΑΡΟΣ: 85g

## ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

MA9015 - Διάλυμα αποθήκευσης (230 ml)

MA9016 - Διάλυμα γενικού καθαρισμού (230 ml)

M10000B - Διάλυμα έκπλυσης σε φακελάκι 20 ml (25 τεμ.)

M10004B - Ρυθμιστικό διάλυμα pH 4,01, φακελάκι 20 ml (25 τεμ.)

M10007B - Ρυθμιστικό διάλυμα pH 7,01, φακελάκι 20 ml (25 τεμ.)

M10010B - Ρυθμιστικό διάλυμα pH 10,01, φακελάκι 20 ml (25 τεμ.)

## ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΣΗ

Τα όργανα Milwaukee συμμορφώνονται με τις ευρωπαϊκές οδηγίες CE.

Απόρριψη ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού

Μην αντιμετωπίζετε αυτό το προϊόν ως οικιακά απορρίμματα. Παραδώστε το στο κατάλληλο σημείο συλλογής για την ανακύκλωση ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού.

Απόρριψη άχρηστων μπαταριών

Αυτό το προϊόν περιέχει μπαταρίες. Μην τις απορρίπτετε μαζί με άλλα οικιακά απορρίμματα. Παραδώστε τις στο κατάλληλο σημείο συλλογής για ανακύκλωση.

Σημείωση: Η σωστή απόρριψη του προϊόντος και των μπαταριών αποτρέπει πιθανές αρνητικές συνέπειες για την ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον. Για λεπτομερείς πληροφορίες, επικοινωνήστε με την τοπική υπηρεσία απόρριψης οικιακών απορριμμάτων ή επισκεφθείτε τη διεύθυνση [www.milwaukeeinstruments.com](http://www.milwaukeeinstruments.com) (ΗΠΑ & KANA) ή [www.milwaukeeinstruments.eu](http://www.milwaukeeinstruments.eu).

## ΣΥΣΤΑΣΗ

Πριν χρησιμοποιήσετε αυτό το προϊόν, βεβαιωθείτε ότι είναι απολύτως κατάλληλο για τη συγκεκριμένη εφαρμογή σας και για το περιβάλλον στο οποίο χρησιμοποιείται. Οποιαδήποτε τροποποίηση που εισάγει ο χρήστης στον παρεχόμενο εξοπλισμό μπορεί να θέσει σε κίνδυνο την απόδοση του μετρητή. Για τη δική σας ασφάλεια και την ασφάλεια του μετρητή μην χρησιμοποιείτε ή αποθηκεύετε τον μετρητή σε επικίνδυνο περιβάλλον. Για να αποφύγετε ζημιές ή εγκαύματα, μην εκτελείτε καμία μέτρηση σε φούρνους μικροκυμάτων.

## ΕΓΓΥΗΣΗ

Αυτό το όργανο έχει εγγύηση έναντι ελαττωμάτων στα υλικά και την κατασκευή για περίοδο 2 ετών από την

ημερομηνία αγοράς. Αυτή η εγγύηση περιορίζεται στην επισκευή ή στη δωρεάν αντικατάσταση, εάν το όργανο δεν μπορεί να επισκευαστεί. Ζημιές που οφείλονται σε ατυχήματα, κακή χρήση, αλλοίωση ή έλλειψη της προβλεπόμενης συντήρησης δεν καλύπτονται από την εγγύηση. Εάν απαιτείται σέρβις, επικοινωνήστε με την τοπική τεχνική υπηρεσία της Milwaukee Instruments. Εάν η επισκευή δεν καλύπτεται από την εγγύηση, θα ενημερωθείτε για τα έξοδα που θα προκύψουν. Κατά την αποστολή οποιουδήποτε μετρητή, βεβαιωθείτε ότι είναι κατάλληλα συσκευασμένος για πλήρη προστασία.

Η Milwaukee Instruments διατηρεί το δικαίωμα να προβαίνει σε βελτιώσεις στο σχεδιασμό, την κατασκευή και την εμφάνιση των προϊόντων της χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.

## HUNGARIAN

HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV - pH600 digitális pH-toll

milwaukeeinstruments.com (USA & CAN) milwaukeeinstruments.eu

### HASZNÁLAT

Ne ijedjen meg, ha a kupak körül fehér kristályok jelennek meg. Ez normális a pH-elektródáknál, és vízzel történő öblítéskor feloldódnak.

- Távolítsa el a védőkupakot, és kapcsolja be a pH Pen-t.
- Merítse az elektrodát pufferoldatba a maximális mérési szintig.
- Óvatosan keverje meg, és várja meg, amíg a mérés stabilizálódik.
- Használat után öblítse le az elektrodát vízzel, és helyezze vissza a védőkupakot.
- Tárolja az elektrodát néhány csepp MA9015 tárolóoldattal a védőkupakba.

Megjegyzés: Ne használjon desztillált vagy ioncserélt vizet a tároláshoz.

- A pH-értékek nagy eltérései (pl.  $\pm 0,5$  pH) a kalibrálás hiányának, a száraz elektródának vagy a lemerült elemeknek tudhatók be.

### KALIBRÁLÁS

- Merítse a pH-tollat a maximális mérési szintig az M10007B pH 7,01 pufferoldatba.
  - Hagyja, hogy a leolvasás stabilizálódjon.
  - Egy kis csavarhúzóval fordítsa el a pH 7 kalibrációs trimmert, hogy 7,0 értéket mutasson. A kalibrálás ezzel befejeződött.
- Megjegyzés: A kalibráláshoz mindig friss puffert használjon.

### ELEMCSERE

- Nyomja meg a csapot az elemtartó rekesz felszabadításához.
- Húzza ki az elemtartót.
- Vegye ki a régi elemeket.
- Helyezzen be három új 1,5 V-os elemet az elemtartóba, miközben ügyeljen a helyes polarításra.

Megjegyzés: Ne keverje össze a régi és az új elemeket.

Az elemeket csak veszélytelen helyen szabad kicserélni a használati útmutatóban megadott elemtípussal.

### MŰSZAKI ADATOK

TARTOMÁNY: 0,0 és 14,0 pH között

FELOLDÁS: 0,1 pH

PONTOSSÁG 25 °C-on (77 °F):  $\pm 0,1$  pH

KÖRNYEZET: 5-50 °C (41-122 °F) 95% relatív páratartalom

AKKUMULÁTORTÍPUS: 3x1,5V lúgos  
AKKUMULÁTOR ÉLETTARTALOM: akár 700 órányi használatra  
MÉRETEK: 150x30x24 mm  
Súly: 85 g

## KIEGÉSZÍTŐK

MA9015 - Tárolóoldat (230 ml)  
MA9016 - Általános tisztítóoldat (230 ml)  
M10000B - Öblítőoldat 20 ml-es tasak (25 db)  
M10004B - pH 4,01 pufferoldat, 20 ml-es tasak (25 db)  
M10007B - pH 7,01 pufferoldat, 20 ml-es tasak (25 db)  
M10010B - pH 10,01 pufferoldat, 20 ml-es tasak (25 db)

## TANÚSÍTÁS

A Milwaukee műszerek megfelelnek a CE európai irányelveknek.

Elektromos és elektronikus berendezések ártalmatlanítása

Ne kezelje ezt a terméket háztartási hulladékként. Adja le az elektromos és elektronikus berendezések újrahasznosítására szolgáló megfelelő gyűjtőhelyen.

A hulladék akkumulátorok ártalmatlanítása

Ez a termék elemeket tartalmaz. Ne dobja ki őket más háztartási hulladékkal együtt. Adja át őket a megfelelő gyűjtőhelyen újrahasznosításra.

Kérjük, vegye figyelembe: a termék és az akkumulátorok megfelelő ártalmatlanítása megelőzi az emberi egészségre és a környezetre gyakorolt lehetséges negatív következményeket. Részletes információkért forduljon a helyi háztartási hulladékekezelőhöz, vagy keresse fel a [www.milwaukeeinstruments.com](http://www.milwaukeeinstruments.com) (USA és CAN) vagy a [www.milwaukeeinstruments.eu](http://www.milwaukeeinstruments.eu) weboldalt.

## AJÁNLÁS

A termék használata előtt győződjön meg arról, hogy az teljes mértékben alkalmas az adott alkalmazáshoz és a felhasználási környezethez. A felhasználó által a szállított berendezésen végrehajtott bármilyen módosítás veszélyeztetheti a mérőműszer teljesítményét. Az Ön és a mérő biztonsága érdekében ne használja és ne tárolja a mérőt veszélyes környezetben. A sérülések vagy égési sérülések elkerülése érdekében ne végezzen méréseket mikrohullámú sütőben.

## GARANCIA

Erre a műszerre a vásárlástól számított 2 év garancia vonatkozik anyag- és gyártási hibák ellen. Ez a garancia a javításra vagy ingyenes cserére korlátozódik, ha a műszer nem javítható. A balesetből, helytelen használatból, babrálásból vagy az előírt karbantartás hiányából eredő károkra a garancia nem terjed ki. Ha szervizelésre van

szükség, forduljon a helyi Milwaukee Instruments műszaki szolgálathoz. Ha a javítás nem tartozik a garancia hatálya alá, értesítjük Önt a felmerülő költségekről. Bármely mérőműszer szállításakor ügyeljen arra, hogy az a teljes védelem érdekében megfelelően legyen becsomagolva.

A Milwaukee Instruments fenntartja a jogot, hogy előzetes értesítés nélkül javításokat hajtson végre termékei tervezésében, felépítésében és megjelenésében.

## ITALIAN

### MANUALE D'USO - Penna digitale per pH600

milwaukeeinstruments.com (USA e CAN) milwaukeeinstruments.eu

### FUNZIONAMENTO

Non allarmatevi se appaiono cristalli bianchi intorno al cappuccio. Si tratta di un fenomeno normale per gli elettrodi di pH, che si dissolve quando si sciacqua con acqua.

- Rimuovere il cappuccio protettivo e accendere la pH Pen.
- Immergere l'elettrodo nella soluzione tampone fino al livello massimo di immersione.
- Agitare delicatamente e attendere che la misura si stabilizzi.
- Dopo l'uso, sciacquare l'elettrodo con acqua e rimettere il cappuccio protettivo.
- Conservare l'elettrodo con alcune gocce di soluzione di conservazione MA9015 nel cappuccio protettivo.

Nota: non utilizzare acqua distillata o deionizzata per la conservazione.

- Grandi differenze nelle letture del pH (ad esempio  $\pm 0,5$  pH) potrebbero essere dovute alla mancanza di calibrazione, all'elettrodo asciutto o alle batterie scariche.

### CALIBRAZIONE

- Immergere la penna pH fino al livello massimo di immersione nella soluzione tampone M10007B pH 7,01.
- Lasciare che la lettura si stabilizzi.
- Utilizzare un piccolo cacciavite per ruotare il trimmer di calibrazione del pH 7 fino a leggere 7,0. La calibrazione è ora completa.

Nota: utilizzare sempre un tampone fresco per la calibrazione.

### SOSTITUZIONE DELLA BATTERIA

- Spingere il perno per sbloccare il vano batteria.
- Estrarre il vano batterie.
- Rimuovere le vecchie batterie.
- Inserire tre nuove batterie da 1,5 V nel vano batterie facendo attenzione alla corretta polarità.

Nota: non mischiare le batterie vecchie con quelle nuove.

Le batterie devono essere sostituite solo in un'area non pericolosa, utilizzando il tipo di batteria specificato in questo manuale di istruzioni.

### SPECIFICHE

GAMMA: da 0,0 a 14,0 pH

RISOLUZIONE: 0,1 pH

ACCURATEZZA a 25 °C (77 °F):  $\pm 0,1$  pH

AMBIENTE: Da 5 a 50 °C (da 41 a 122 °F) 95% RH  
TIPO DI BATTERIA: 3x1,5 V alcalina  
DURATA DELLA BATTERIA: fino a 700 ore di utilizzo  
DIMENSIONI: 150x30x24 mm  
PESO: 85g

#### ACCESSORI

MA9015 - Soluzione di conservazione (230 mL)  
MA9016 - Soluzione di pulizia generale (230 mL)  
M10000B - Soluzione di risciacquo 20 mL in bustina (25 pz.)  
M10004B - Soluzione tampone pH 4,01, bustina da 20 mL (25 pz.)  
M10007B - Soluzione tampone a pH 7,01, bustina da 20 mL (25 pz.)  
M10010B - Soluzione tampone pH 10,01, bustina da 20 mL (25 pz.)

#### CERTIFICAZIONE

Gli strumenti Milwaukee sono conformi alle direttive europee CE.

Smaltimento di apparecchiature elettriche ed elettroniche

Non trattare questo prodotto come rifiuto domestico. Consegnarlo al punto di raccolta appropriato per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Smaltimento delle batterie di scarto

Questo prodotto contiene batterie. Non smaltirle insieme agli altri rifiuti domestici. Consegnarle al punto di raccolta appropriato per il riciclaggio.

Attenzione: un corretto smaltimento del prodotto e delle batterie evita potenziali conseguenze negative per la salute umana e l'ambiente. Per informazioni dettagliate, contattare il servizio locale di smaltimento dei rifiuti domestici o visitare il sito [www.milwaukeeinstruments.com](http://www.milwaukeeinstruments.com) (USA e CAN) o [www.milwaukeeinstruments.eu](http://www.milwaukeeinstruments.eu).

#### RACCOMANDAZIONE

Prima di utilizzare questo prodotto, accertarsi che sia del tutto adatto all'applicazione specifica e all'ambiente in cui viene utilizzato. Qualsiasi modifica apportata dall'utente all'apparecchiatura fornita può compromettere le prestazioni del misuratore. Per la sicurezza propria e dello strumento, non utilizzare o conservare lo strumento in ambienti pericolosi. Per evitare danni o ustioni, non eseguire misure in forni a microonde.

#### GARANZIA

Questo strumento è garantito contro i difetti di materiali e di fabbricazione per un periodo di 2 anni dalla data di acquisto. La garanzia è limitata alla riparazione o alla sostituzione gratuita se lo strumento non può essere riparato. I danni dovuti a incidenti, uso improprio, manomissione o mancanza di manutenzione prescritta non sono coperti da garanzia. Se è necessario un intervento di assistenza, contattare il servizio di assistenza

tecnica Milwaukee Instruments di zona. Se la riparazione non è coperta dalla garanzia, il cliente verrà informato delle spese sostenute. Quando si spedisce uno strumento, assicurarsi che sia imballato correttamente per una protezione completa.

Milwaukee Instruments si riserva il diritto di apportare miglioramenti al design, alla costruzione e all'aspetto dei suoi prodotti senza preavviso.

## LATVIAN

Lietotāja rokasgrāmata - pH600 digitālais pH pildspalva  
milwaukeeinstruments.com (ASV un CAN) milwaukeeinstruments.eu

### DARBĪBA

Neuztraucieties, ja ap vāciņu parādās balti kristāli. Tas ir normāli pH elektrodu gadījumā, un tie izšķīst, noskalojot ar ūdeni.

- Noņemiet aizsargvāciņu un ieslēdziet pH pildspalvu.
- Iegremdējiet elektrodu buferšķīdumā līdz maksimālajam iegremdēšanas līmenim.
- Viegli samaisiet un pagaidiet, līdz mērījums nostabilizējas.
- Pēc lietošanas noskalojiet elektrodu ar ūdeni un uzlieciet aizsargvāciņu.
- Uzglabājiet elektrodu ar dažiem pilieniem MA9015 glabāšanas šķīduma aizsargvāciņā.

Piezīme: glabāšanai neizmantojiet destilētu vai dejonizētu ūdeni.

- Lielas pH rādījumu atšķirības (piemēram,  $\pm 0,5$  pH) var būt saistītas ar kalibrēšanas trūkumu, sausu elektrodu vai izlādētām baterijām.

### KALIBRĀCIJA

- Iegremdējiet pH pildspalvu līdz maksimālajam iegremdēšanas līmenim M10007B pH 7,01 buferšķīdumā.
- Ļaujiet rādījumam nostabilizēties.
- Ar nelielu skrūvgriezi pagrieziet pH 7 kalibrēšanas trimmeri, lai rādījums būtu 7,0. Kalibrēšana ir pabeigta.

Piezīme: kalibrēšanai vienmēr izmantojiet svaigu buferšķīdumu.

### BATERIJAS NOMAIŅA

- Nospiediet tapu, lai atbrīvotu akumulatora nodalījumu.
- Izvelciet bateriju nodalījumu.
- Izņemiet vecās baterijas.
- Ievietojiet bateriju nodalījumā trīs jaunas 1,5 V baterijas, pievēršot uzmanību pareizai polaritātei.

Piezīme: nejauciet vecās un jaunās baterijas.

Baterijas drīkst nomainīt tikai bezbīstamā vietā, izmantojot šajā lietošanas instrukcijā norādīto bateriju tipu.

### SPECIFIKĀCIJAS

Diapazons: no 0,0 līdz 14,0 pH

ATŠĶIRĪBA: 0,1 pH

PĀRSKATĪBA pie 25 °C (77 °F):  $\pm 0,1$  pH

VIDĒJAIS LAIKS: 5 līdz 50 °C (41 līdz 122 °F) 95% relatīvā mitruma mitrums

BATERIJU TIPS: 3x1,5 V sārmais

BATERIJAS DŽĪVĪBAS LAIKS: līdz 700 lietošanas stundām

IZMĒRI: 150x30x24 mm

SVARS: 85 g

## PIEDĀVĀJUMI

MA9015 - Uzglabāšanas šķīdums (230 ml)

MA9016 - Vispārējais tīrīšanas šķīdums (230 ml)

M10000B - Skalošanas šķīdums 20 ml maisiņā (25 gab.)

M10004B - pH 4,01 buferšķīdums, 20 ml maisiņš (25 gab.)

M10007B - pH 7,01 buferšķīdums, 20 ml maisiņā (25 gab.)

M10010B - pH 10,01 buferšķīdums, 20 ml maisiņš (25 gab.)

## SERTIFIKĀCIJA

Milwaukee instrumenti atbilst Eiropas CE direktīvām.

Elektrisko un elektronisko iekārtu iznīcināšana

Neizmantojiet šo izstrādājumu kā sadzīves atkritumus. Nododiet to atbilstošā savākšanas punktā, kas paredzēts elektrisko un elektronisko iekārtu otrreizējai pārstrādei.

Izlietoto bateriju iznīcināšana

Šis izstrādājums satur baterijas. Neizmetiet tās kopā ar citiem sadzīves atkritumiem. Nododiet tās atbilstošā savākšanas punktā otrreizējai pārstrādei.

Lūdzu, ņemiet vērā: pareiza izstrādājuma un bateriju iznīcināšana novērš iespējamās negatīvās sekas cilvēku veselībai un videi. Lai iegūtu sīkāku informāciju, sazinieties ar vietējo sadzīves atkritumu apglabāšanas dienestu vai apmeklējiet tīmekļa vietni [www.milwaukeeinstruments.com](http://www.milwaukeeinstruments.com) (ASV un Kanādā) vai [www.milwaukeeinstruments.eu](http://www.milwaukeeinstruments.eu).

## IETEIKUMS

Pirms šī izstrādājuma lietošanas pārliecinieties, vai tas ir pilnībā piemērots konkrētajam lietojumam un videi, kurā tas tiek izmantots. Jebkādas lietotāja veiktas piegādātās iekārtas modifikācijas var apdraudēt skaitītāja darbību. Savas un skaitītāja drošības labad nelietojiet un neglabājiet skaitītāju bīstamā vidē. Lai izvairītos no bojājumiem vai apdegumiem, neveiciet mērījumus mikroviļņu krāsnīs.

## GARANTĪJA

Šim mērinstrumentam ir garantija uz materiālu un ražošanas defektiem 2 gadus no iegādes datuma. Šī garantija attiecas tikai uz remontu vai bezmaksas nomaiņu, ja instrumentu nav iespējams salabot. Garantija neattiecas uz bojājumiem, kas radušies negadījumu, nepareizas lietošanas, manipulāciju vai noteiktās apkopes trūkuma dēļ. Ja nepieciešama apkope, sazinieties ar vietējo Milwaukee Instruments tehnisko dienestu. Ja uz remontu neattiecas garantija, jums tiks paziņoti radušies izdevumi. Pārsūtot jebkuru mērītāju, pārliecinieties,

ka tas ir pienācīgi iepakots, lai nodrošinātu pilnīgu aizsardzību.

Milwaukee Instruments patur tiesības bez iepriekšēja brīdinājuma uzlabot savu izstrādājumu dizainu, konstrukciju un izskatu.

## LITHUANIAN

NAUDOTOJO VADOVAS - pH600 skaitmeninis pH rašiklis  
milwaukeeinstruments.com (JAV ir CAN) milwaukeeinstruments.eu

### NAUDOJIMAS

Nesijaudinkite, jei aplink dangtelį pasirodys baltų kristalų. Tai normalu pH elektrodams ir jie ištirpsta nuplovus vandeniu.

- Nuimkite apsauginį dangtelį ir įjunkite pH rašiklį.
- Įmerkite elektrodą į buferinį tirpalą iki maksimalaus panardinimo lygio.
- Švelniai pamaišykite ir palaukite, kol matavimas stabilizuosis.
- Po naudojimo elektrodą nuplaukite vandeniu ir uždėkite apsauginį dangtelį.
- Laikykite elektrodą su keliais lašais MA9015 laikymo tirpalo apsauginiame dangtelyje.

Pastaba: saugojimui nenaudokite distiliuoto ar dejonizuoto vandens.

- Dideli pH rodmenų skirtumai (pvz.,  $\pm 0,5$  pH) gali atsirasti dėl nepakankamo kalibravimo, sauso elektrodo arba išsikrovusių baterijų.

### KALIBRAVIMAS

- Panardinkite pH rašiklį iki maksimalaus panardinimo lygio į M10007B pH 7,01 buferinį tirpalą.
- Leiskite rodmenims stabilizuotis.
- Nedideliu atsuktuvu pasukite pH 7 kalibravimo trimerį, kad rodmuo būtų 7,0. Kalibravimas baigtas.

Pastaba: kalibravimui visada naudokite šviežią buferinį tirpalą.

### BATERIJOS KEITIMAS

- Paspauskite kaištį, kad atlaisvintumėte baterijos skyrių.
- Ištraukite baterijų skyrių.
- Išimkite senas baterijas.
- Į baterijų skyrių įdėkite tris naujas 1,5 V baterijas, atkreipdami dėmesį į teisingą poliškumą.

Pastaba: nemaišykite senų ir naujų baterijų.

Baterijas galima keisti tik nepavojingoje vietoje, naudojant šiame vadove nurodyto tipo baterijas.

### SPECIFIKACIJOS

APLINKA: nuo 0,0 iki 14,0 pH

Skiriamoji geba: 0,1 pH

TIKSLUMAS esant 25 °C (77 °F):  $\pm 0,1$  pH

APLINKA: 5-50 °C (41-122 °F) 95 % RH

BATERIJOS TIPAS: 3x1,5 V šarminis

BATERIJOS GYVYBĖS LAIKOTARPIS: iki 700 valandų naudojimo

MATMENYS: 150x30x24 mm

Svoris: 85 g

## PRIEDAI

MA9015 - laikymo tirpalas (230 ml)

MA9016 - Bendrojo valymo tirpalas (230 ml)

M10000B - Skalavimo tirpalas 20 ml paketėlyje (25 vnt.)

M10004B - pH 4,01 buferinis tirpalas, 20 ml paketėlis (25 vnt.)

M10007B - pH 7,01 buferinis tirpalas, 20 ml paketėlis (25 vnt.)

M10010B - pH 10,01 buferinis tirpalas, 20 ml paketėlis (25 vnt.)

## SERTIFIKAVIMAS

„Milwaukee“ prietaisai atitinka CE Europos direktyvas.

Elektros ir elektroninės įrangos šalinimas

Nelaikykite šio gaminio buitinėmis atliekomis. Atiduokite jį į atitinkamą elektros ir elektroninės įrangos surinkimo punktą, skirtą elektros ir elektroninei įrangai perdirbti.

Baterijų atliekų šalinimas

Šiame gaminyje yra baterijų. Neišmeskite jų kartu su kitomis buitinėmis atliekomis. Atiduokite jas į atitinkamą surinkimo punktą perdirbti.

Atkreipkite dėmesį: tinkamas gaminio ir baterijų šalinimas padeda išvengti galimų neigiamų pasekmių žmonių sveikatai ir aplinkai. Išsamesnės informacijos kreipkitės į vietinę buitinių atliekų šalinimo tarnybą arba apsilankykite interneto svetainėje [www.milwaukeeinstruments.com](http://www.milwaukeeinstruments.com) (JAV ir KAN) arba [www.milwaukeeinstruments.eu](http://www.milwaukeeinstruments.eu).

## REKOMENDACIJA

Prieš naudodami šį gaminį įsitikinkite, kad jis visiškai tinka konkrečiai paskirčiai ir aplinkai, kurioje jis naudojamas. Bet kokie naudotojo atlikti tiekiamos įrangos pakeitimai gali pakenkti matuoklio veikimui. Siekdami savo ir matuoklio saugumo, nenaudokite ir nelaikykite matuoklio pavojingoje aplinkoje. Kad išvengtumėte pažeidimų ar nudegimų, neatlikite jokių matavimų mikrobangų krosnelėse.

## GARANTIJA

Šiam matuokliui suteikiama garantija dėl medžiagų ir gamybos defektų 2 metus nuo įsigijimo datos. Ši garantija taikoma tik remontui arba nemokamam pakeitimui, jei prietaiso neįmanoma suremontuoti. Garantija netaikoma dėl nelaimingų atsitikimų, netinkamo naudojimo, klastojimo ar nustatytos priežiūros nebuvimo atsiradusiems pažeidimams. Jei reikia atlikti techninę priežiūrą, kreipkitės į vietinę „Milwaukee Instruments“ techninę tarnybą. Jei remontui garantija netaikoma, jums bus pranešta apie patirtus mokesčius. Siunčiant bet

kurį matuoklį, įsitikinkite, kad jis tinkamai supakuotas, kad būtų visiškai apsaugotas.

Milwaukee Instruments pasilieka teisę tobulinti savo gaminių dizainą, konstrukciją ir išvaizdą be išankstinio įspėjimo.

## POLISH

### INSTRUKCJA OBSŁUGI - pH600 Cyfrowy czujnik pH

milwaukeeinstruments.com (USA & CAN) milwaukeeinstruments.eu

#### OBSŁUGA

Nie należy się niepokoić, jeśli wokół nasadki pojawią się białe kryształy. Jest to normalne zjawisko w przypadku elektrod pH, które rozpuszczają się po przepłukaniu wodą.

- Zdejmij nasadkę ochronną i włącz elektrodę pH Pen.
  - Zanurz elektrodę w roztworze buforowym do maksymalnego poziomu zanurzenia.
  - Delikatnie zamieszaj i poczekaj, aż pomiar się ustabilizuje.
  - Po użyciu przepłucz elektrodę wodą i załóż nasadkę ochronną.
  - Przechowywać elektrodę z kilkoma kroplami roztworu do przechowywania MA9015 w nasadce ochronnej.
- Uwaga: Do przechowywania nie należy używać wody destylowanej lub dejonizowanej.

- Duże różnice w odczytach pH (np.  $\pm 0,5$  pH) mogą być spowodowane brakiem kalibracji, suchą elektrodą lub wyczerpanymi bateriami.

#### KALIBRACJA

- Zanurz elektrodę pH do maksymalnego poziomu zanurzenia w roztworze buforowym M10007B pH 7.01.
- Poczekaj, aż odczyt się ustabilizuje.
- Za pomocą małego śrubokręta przekręć trymer kalibracji pH 7, aby odczytać wartość 7,0. Kalibracja została zakończona.

Uwaga: Do kalibracji należy zawsze używać świeżego buforu.

#### WYMIANA BATERII

- Naciśnij zawleczkę, aby zwolnić komorę baterii.
- Wyciągnij komorę baterii.
- Wyjmij stare baterie.
- Włóż trzy nowe baterie 1,5 V do komory baterii, zwracając uwagę na prawidłową polaryzację.

Uwaga: Nie mieszaj starych i nowych baterii.

Baterie powinny być wymieniane wyłącznie w bezpiecznym miejscu przy użyciu typu baterii określonego w niniejszej instrukcji obsługi.

#### SPECYFIKACJA

ZAKRES: od 0,0 do 14,0 pH

ROZDZIELCZOŚĆ: 0,1 pH

DOKŁADNOŚĆ przy 25 °C (77 °F):  $\pm 0,1$  pH

ŚRODOWISKO: 5 do 50 °C (41 do 122 °F) 95% wilgotności względnej

TYP BATERII: 3x1,5V alkaliczne

ŻYWOTNOŚĆ BATERII: do 700 godzin użytkowania

WYMIARY: 150x30x24 mm

WAGA: 85 g

## AKCESORIA

MA9015 - Roztwór do przechowywania (230 ml)

MA9016 - Roztwór do czyszczenia ogólnego (230 ml)

M10000B - Roztwór płuczący 20 ml saszetka (25 szt.)

M10004B - Roztwór buforowy pH 4,01, saszetka 20 ml (25 szt.)

M10007B - Roztwór buforowy pH 7,01, saszetka 20 ml (25 szt.)

M10010B - roztwór buforowy pH 10,01, saszetka 20 ml (25 szt.)

## CERTYFIKACJA

Przyrządy Milwaukee są zgodne z europejskimi dyrektywami CE.

Utylizacja sprzętu elektrycznego i elektronicznego

Nie należy traktować tego produktu jako odpadu domowego. Należy przekazać go do odpowiedniego punktu zbiórki zajmującego się recyklingiem sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

Utylizacja zużytych baterii

Ten produkt zawiera baterie. Nie należy ich wyrzucać razem z innymi odpadami domowymi. Należy je przekazać do odpowiedniego punktu zbiórki w celu recyklingu.

Uwaga: prawidłowa utylizacja produktu i baterii zapobiega potencjalnym negatywnym konsekwencjom dla zdrowia ludzkiego i środowiska. Aby uzyskać szczegółowe informacje, należy skontaktować się z lokalnym punktem utylizacji odpadów komunalnych lub odwiedzić stronę [www.milwaukeeinstruments.com](http://www.milwaukeeinstruments.com) (USA & CAN) lub [www.milwaukeeinstruments.eu](http://www.milwaukeeinstruments.eu).

## ZALECENIE

Przed użyciem tego produktu należy upewnić się, że jest on w pełni odpowiedni do konkretnego zastosowania i środowiska, w którym jest używany. Wszelkie modyfikacje wprowadzone przez użytkownika do dostarczonego sprzętu mogą negatywnie wpłynąć na działanie miernika. Dla bezpieczeństwa użytkownika i miernika nie należy używać ani przechowywać miernika w niebezpiecznym środowisku. Aby uniknąć uszkodzenia lub poparzenia, nie należy wykonywać żadnych pomiarów w kuchenkach mikrofalowych.

## GWARANCJA

Urządzenie jest objęte gwarancją na wady materiałowe i produkcyjne na okres 2 lat od daty zakupu.

Gwarancja ogranicza się do naprawy lub bezpłatnej wymiany, jeśli urządzenie nie może zostać naprawione.

Uszkodzenia spowodowane wypadkami, niewłaściwym użytkowaniem, manipulacją lub brakiem zalecanej konserwacji nie są objęte gwarancją. Jeśli wymagany jest serwis, należy skontaktować się z lokalnym serwisem technicznym Milwaukee Instruments. Jeśli naprawa nie jest objęta gwarancją, użytkownik zostanie powiadomiony o poniesionych kosztach. Podczas wysyłki miernika należy upewnić się, że jest on odpowiednio zapakowany w celu zapewnienia pełnej ochrony.

Milwaukee Instruments zastrzega sobie prawo do wprowadzania ulepszeń w projekcie, konstrukcji i wyglądzie swoich produktów bez wcześniejszego powiadomienia.

## PORTUGUESE

### MANUAL DO UTILIZADOR - Caneta Digital pH600

milwaukeeinstruments.com (USA & CAN) milwaukeeinstruments.eu

### FUNCIONAMENTO

Não se assuste se aparecerem cristais brancos à volta da tampa. Isto é normal nos eléctrodos de pH e dissolvem-se quando lavados com água.

- Retire a tampa de proteção e ligue a caneta de pH.
- Mergulhar o eléctrodo na solução tampão até ao nível máximo de imersão.
- Agitar suavemente e aguardar que a medição estabilize.
- Após a utilização, lavar o eléctrodo com água e voltar a colocar a tampa de proteção.
- Armazenar o eléctrodo com algumas gotas de solução de armazenamento MA9015 na tampa de proteção.

Nota: Não utilize água destilada ou desionizada para armazenamento.

- Grandes diferenças nas leituras de pH (por exemplo,  $\pm 0,5$  pH) podem ser devidas a falta de calibração, eléctrodo seco ou pilhas gastas.

### CALIBRAÇÃO

- Mergulhar a caneta de pH até ao nível máximo de imersão na solução tampão M10007B pH 7,01.
- Deixar a leitura estabilizar.
- Use uma chave de fendas pequena para rodar o trimmer de calibração de pH 7 para ler 7,0. A calibração está agora concluída.

Nota: Utilize sempre tampão novo para a calibração.

### SUBSTITUIÇÃO DA PILHA

- Empurre o pino para libertar o compartimento das pilhas.
- Puxe o compartimento das pilhas para fora.
- Retire as pilhas velhas.
- Insira três pilhas novas de 1,5 V no compartimento das pilhas, prestando atenção à polaridade correta.

Nota: Não misture pilhas velhas com pilhas novas.

As pilhas só devem ser substituídas numa área não perigosa, utilizando o tipo de pilha especificado neste manual de instruções.

### ESPECIFICAÇÕES

GAMA: 0,0 a 14,0 pH

RESOLUÇÃO: 0,1 pH

Precisão a 25 °C (77 °F):  $\pm 0,1$  pH

AMBIENTE: 5 a 50 °C (41 a 122 °F) 95% HR  
TIPO DE BATERIA: 3x1,5V alcalina  
DURAÇÃO DA PILHA: até 700 horas de utilização  
DIMENSÕES: 150x30x24 mm  
PESO: 85g

#### ACESSÓRIOS

MA9015 - Solução de armazenamento (230 ml)  
MA9016 - Solução de limpeza geral (230 ml)  
M10000B - Saqueta de 20 mL de solução de enxaguamento (25 unid.)  
M10004B - Solução tampão pH 4,01, saqueta de 20 mL (25 unid.)  
M10007B - Solução tampão pH 7,01, saqueta de 20 mL (25 unid.)  
M10010B - Solução tampão pH 10,01, saqueta de 20 ml (25 unid.)

#### CERTIFICAÇÃO

Os instrumentos Milwaukee estão em conformidade com as Diretivas Europeias CE.

Eliminação de equipamento elétrico e eletrónico

Não trate este produto como lixo doméstico. Entregue-o no ponto de recolha apropriado para a reciclagem de equipamento elétrico e eletrónico.

Eliminação de pilhas usadas

Este produto contém pilhas. Não as elimine juntamente com outros resíduos domésticos. Entregue-as no ponto de recolha apropriado para reciclagem.

Nota: a eliminação correta do produto e das pilhas evita potenciais consequências negativas para a saúde humana e para o ambiente. Para obter informações detalhadas, contacte o serviço local de eliminação de resíduos domésticos ou vá a [www.milwaukeeinstruments.com](http://www.milwaukeeinstruments.com) (USA & CAN) ou [www.milwaukeeinstruments.eu](http://www.milwaukeeinstruments.eu).

#### RECOMENDAÇÃO

Antes de utilizar este produto, certifique-se de que é totalmente adequado para a sua aplicação específica e para o ambiente em que é utilizado. Qualquer modificação introduzida pelo utilizador no equipamento fornecido pode comprometer o desempenho do medidor. Para sua segurança e do medidor, não utilize nem guarde o medidor em ambientes perigosos. Para evitar danos ou queimaduras, não efetuar medições em fornos de micro-ondas.

#### GARANTIA

Este instrumento está garantido contra defeitos de materiais e de fabrico por um período de 2 anos a partir da data de compra. Esta garantia limita-se à reparação ou substituição gratuita se o instrumento não puder

ser reparado. Os danos causados por acidentes, utilização incorrecta, adulteração ou falta de manutenção prescrita não estão cobertos pela garantia. Se for necessária assistência técnica, contacte o Serviço de Assistência Técnica local da Milwaukee Instruments. Se a reparação não estiver coberta pela garantia, o utilizador será notificado dos custos incorridos. Quando enviar qualquer medidor, certifique-se de que está devidamente embalado para uma proteção completa.

A Milwaukee Instruments reserva-se o direito de efetuar melhorias no design, construção e aparência dos seus produtos sem aviso prévio.

## ROMANIAN

### MANUAL DE UTILIZARE - pH600 Stilou pH digital

milwaukeeinstruments.com (SUA & CAN) milwaukeeinstruments.eu

### FUNCȚIONARE

Nu vă alarmați dacă apar cristale albe în jurul capacului. Acest lucru este normal la electrozii de pH și se dizolvă când sunt clătiți cu apă.

- Îndepărtați capacul de protecție și porniți pH Pen-ul.
- Imersați electrodul în soluția tampon până la nivelul maxim de imersie.
- Agitați ușor și așteptați stabilizarea măsurătorii.
- După utilizare, clătiți electrodul cu apă și înlocuiți capacul de protecție.
- Depozitați electrodul cu câteva picături de soluție de stocare MA9015 în capacul de protecție.

Notă: Nu utilizați apă distilată sau deionizată pentru depozitare.

- Diferențele mari în citirile de pH (de exemplu,  $\pm 0,5$  pH) se pot datora lipsei de calibrare, electrocului uscat sau bateriilor descărcate.

### CALIBRARE

- Imersați pH pen-ul până la nivelul maxim de imersie în soluția tampon M10007B pH 7.01.
- Lăsați citirea să se stabilizeze.
- Utilizați o șurubelniță mică pentru a roti trimmerul de calibrare pH 7 pentru a citi 7,0. Calibrarea este acum completă.

Notă: Utilizați întotdeauna tampon proaspăt pentru calibrare.

### ÎNLOCUIREA BATERIEI

- Împingeți știftul pentru a elibera compartimentul bateriei.
- Scoateți compartimentul pentru baterii.
- Scoateți bateriile vechi.
- Introduceți trei baterii noi de 1,5 V în compartimentul bateriei, acordând atenție polarității corecte.

Notă: Nu amestecați bateriile vechi cu cele noi.

Bateriile trebuie înlocuite numai într-o zonă nepericuloasă, folosind tipul de baterie specificat în acest manual de instrucțiuni.

### SPECIFICAȚII

GAMĂ: 0,0 până la 14,0 pH

REZOLUȚIE: 0,1 pH

PRECIZIE la 25 °C (77 °F):  $\pm 0,1$  pH

MEDIU: 5 până la 50 °C (41 până la 122 °F) 95% RH

TIP BATERIE: 3x1.5V alcalină

VIAȚA BATERIILOR: până la 700 de ore de utilizare

DIMENSIUNI: 150x30x24 mm

GREUTATE: 85g

## ACCESORII

MA9015 - Soluție de stocare (230 mL)

MA9016 - Soluție de curățare generală (230 mL)

M10000B - Soluție de clătire în plic de 20 mL (25 buc.)

M10004B - Soluție tampon pH 4.01, plic de 20 mL (25 buc.)

M10007B - Soluție tampon pH 7.01, plic de 20 mL (25 buc.)

M10010B - Soluție tampon pH 10.01, plic de 20 mL (25 buc.)

## CERTIFICARE

Instrumentele Milwaukee sunt conforme cu directivele europene CE.

Eliminarea echipamentelor electrice și electronice

Nu tratați acest produs ca deșeu menajer. Predați-l la punctul de colectare corespunzător pentru reciclarea echipamentelor electrice și electronice.

Eliminarea bateriilor uzate

Acest produs conține baterii. Nu le eliminați împreună cu alte deșeuri menajere. Predați-le la punctul de colectare corespunzător pentru reciclare.

Vă rugăm să rețineți: eliminarea corespunzătoare a produsului și a bateriilor previne potențialele consecințe negative pentru sănătatea umană și pentru mediu. Pentru informații detaliate, contactați serviciul local de eliminare a deșeurilor menajere sau accesați [www.milwaukeeinstruments.com](http://www.milwaukeeinstruments.com) (SUA și CAN) sau [www.milwaukeeinstruments.eu](http://www.milwaukeeinstruments.eu).

## RECOMANDARE

Înainte de a utiliza acest produs, asigurați-vă că este complet adecvat pentru aplicația dvs. specifică și pentru mediul în care este utilizat. Orice modificare introdusă de utilizator la echipamentul furnizat poate compromite performanțele contorului. Pentru siguranța dumneavoastră și a contorului, nu utilizați sau depozitați contorul în medii periculoase. Pentru a evita deteriorări sau arsuri, nu efectuați măsurători în cuptoare cu microunde.

## GARANȚIE

Acest instrument este garantat împotriva defectelor de materiale și fabricație pentru o perioadă de 2 ani de la data achiziției. Această garanție se limitează la repararea sau înlocuirea gratuită dacă instrumentul nu poate fi

reparat. Daunele cauzate de accidente, utilizare necorespunzătoare, manipulare sau lipsa întreținerii prescrise nu sunt acoperite de garanție. Dacă este nevoie de service, contactați serviciul tehnic local Milwaukee Instruments. Dacă reparația nu este acoperită de garanție, veți fi notificat cu privire la taxele suportate. Atunci când expediați orice aparat de măsură, asigurați-vă că este ambalat corespunzător pentru protecție completă. Milwaukee Instruments își rezervă dreptul de a aduce îmbunătățiri designului, construcției și aspectului produselor sale fără notificare prealabilă.

## SLOVAK

### POUŽÍVATELSKÝ NÁVOD - pH600 Digitálne pH pero

milwaukeeinstruments.com (USA a CAN) milwaukeeinstruments.eu

## OBSLUHA

Neznepokojujte sa, ak sa okolo uzáveru objavia biele kryštáliky. Pri pH elektródach je to normálne a po opláchnutí vodou sa rozpustia.

- Odstráňte ochranný kryt a zapnite pero pH Pen.
- Ponorte elektródu do tlmivého roztoku až po maximálnu úroveň ponorenia.
- Jemne premiešajte a počkajte, kým sa meranie stabilizuje.
- Po použití opláchnite elektródu vodou a nasadte ochranný kryt.
- Elektródu skladujte s niekoľkými kvapkami skladovacieho roztoku MA9015 v ochrannom viečku.

Poznámka: Na skladovanie nepoužívajte destilovanú ani deionizovanú vodu.

- Veľké rozdiely v nameraných hodnotách pH (napr.  $\pm 0,5$  pH) môžu byť spôsobené nedostatočnou kalibráciou, suchou elektródou alebo vybitými batériami.

## KALIBRÁCIA

- Ponorte pH pero až po maximálnu úroveň ponorenia do tlmivého roztoku M10007B pH 7,01.
- Nechajte údaj stabilizovať.
- Pomocou malého skrutkovača otočte kalibračným trimrom pH 7 tak, aby ste namerali hodnotu 7,0. Kalibrácia je teraz dokončená.

Poznámka: Na kalibráciu používajte vždy čerstvý tlmivý roztok.

## VÝMENA BATÉRIE

- Stlačením kolíka uvoľníte priehradku na batérie.
- Vytiahnite priehradku na batérie.
- Vyberte staré batérie.
- Do priestoru pre batérie vložte tri nové 1,5 V batérie, pričom dbajte na správnu polaritu.

Poznámka: Nemiešajte staré a nové batérie.

Batérie by sa mali vymieňať len v priestore bez nebezpečenstva výbuchu s použitím typu batérií uvedeného v tomto návode na použitie.

## ŠPECIFIKÁCIE

ROZSAH: 0,0 až 14,0 pH

ROZLIŠENIE: 0,1 pH

PRESNOSŤ pri 25 °C:  $\pm 0,1$  pH

PROSTREDIE: 5 až 50 °C (41 až 122 °F) 95 % relatívna vlhkosť vzduchu

TYP BATÉRIE: 3x1,5 V alkalický

ŽIVOTNOSŤ BATÉRIE: až 700 hodín používania

ROZMERY: 150x30x24 mm

Hmotnosť: 85 g

## PRÍSLUŠENSTVO

MA9015 - Skladovací roztok (230 ml)

MA9016 - Roztok na všeobecné čistenie (230 ml)

M10000B - Oplachovací roztok 20 ml vrecúško (25 ks)

M10004B - tlmivý roztok pH 4,01, 20 ml vrecúško (25 ks)

M10007B - tlmivý roztok pH 7,01, 20 ml vrecúško (25 ks)

M10010B - tlmivý roztok pH 10,01, 20 ml vrecko (25 ks)

## CERTIFIKÁCIA

Prístroje Milwaukee spĺňajú európske smernice CE.

Likvidácia elektrických a elektronických zariadení

S týmto výrobkom nenakladajte ako s domovým odpadom. Odovzdajte ho na príslušnom zbernom mieste na recykláciu elektrických a elektronických zariadení.

Likvidácia použitých batérií

Tento výrobok obsahuje batérie. Nelikvidujte ich spolu s ostatným domovým odpadom. Odovzdajte ich na príslušné zberné miesto na recykláciu.

Upozornenie: Správna likvidácia výrobku a batérií zabraňuje možným negatívnym dôsledkom na ľudské zdravie a životné prostredie. Podrobné informácie získate od miestnej služby na likvidáciu domového odpadu alebo na stránke [www.milwaukeeinstruments.com](http://www.milwaukeeinstruments.com) (USA a CAN) alebo [www.milwaukeeinstruments.eu](http://www.milwaukeeinstruments.eu).

## ODPORÚČANIE

Pred použitím tohto výrobku sa uistite, že je úplne vhodný pre vaše konkrétne použitie a pre prostredie, v ktorom sa používa. Akákoľvek úprava dodaného zariadenia, ktorú vykoná používateľ, môže ohroziť výkonnosť meracieho prístroja. V záujme vašej bezpečnosti a bezpečnosti merača nepoužívajte ani neskladujte merač v nebezpečnom prostredí. Aby ste zabránili poškodeniu alebo popáleniu, nevykonávajte žiadne merania v mikrovlnných rúrach.

## ZÁRUKA

Na tento prístroj sa vzťahuje záruka na materiálové a výrobné chyby počas 2 rokov od dátumu zakúpenia. Táto záruka je obmedzená na opravu alebo bezplatnú výmenu, ak sa prístroj nedá opraviť. Záruka sa nevzťahuje na poškodenia spôsobené nehodami, nesprávnym používaním, manipuláciou alebo nedostatočnou predpísanou

údržbou. V prípade potreby servisu sa obráťte na miestny technický servis spoločnosti Milwaukee Instruments. Ak sa na opravu nevzťahuje záruka, budete informovaní o vzniknutých nákladoch. Pri preprave akéhokoľvek meracieho prístroja sa uistite, že je správne zabalený, aby bol úplne chránený. Spoločnosť Milwaukee Instruments si vyhradzuje právo vylepšovať dizajn, konštrukciu a vzhľad svojich výrobkov bez predchádzajúceho upozornenia.

## SLOVENIAN

### UPORABNIŠKI PRAVILNIK - pH600 digitalno pH pero

milwaukeeinstruments.com (ZDA in CAN) milwaukeeinstruments.eu

#### OPERATIVNI

Ne vznemirjajte se, če se okoli pokrovčka pojavijo beli kristali. To je pri pH-elektroдах normalno in se raztopijo, ko jih sperete z vodo.

- Odstranite zaščitni pokrovček in vklopite pisalo pH Pen.
- Elektrodo potopite v pufrsko raztopino do najvišje ravni potopitve.
- Nežno premešajte in počakajte, da se meritev stabilizira.
- Po uporabi sperite elektrodo z vodo in namestite zaščitni pokrovček.
- V zaščitnem pokrovčku shranite elektrodo z nekaj kapljicami raztopine za shranjevanje MA9015.

Opomba: Za shranjevanje ne uporabljajte destilirane ali deionizirane vode.

- Velike razlike v odčitkih pH (npr.  $\pm 0,5$  pH) so lahko posledica pomanjkljive kalibracije, suhe elektrode ali izpraznjenih baterij.

#### KALIBRACIJA

- Pero za merjenje pH potopite do najvišje ravni potopitve v pufrsko raztopino M10007B pH 7,01.
  - Počakajte, da se odčitek ustali.
  - Z majhnim izvijačem obrnite trimer za kalibracijo pH 7, da odčitate vrednost 7,0. Kalibracija je končana.
- Opomba: Za umerjanje vedno uporabite svež pufrski raztopini.

#### ZAMENJAVA BATERIJE

- Potisnite zatič, da sprostite prostor za baterijo.
- Izvlecite predalček za baterije.
- Odstranite stare baterije.
- V predalček za baterije vstavite tri nove 1,5V baterije in pri tem pazite na pravilno polarnost.

Opomba: Ne mešajte starih in novih baterij.

Baterije lahko zamenjate le na nenevarnem območju z uporabo tipa baterij, ki je naveden v tem priročniku z navodili za uporabo.

#### SPECIFIKACIJE

OBMOČJE: od 0,0 do 14,0 pH

RAZLIČNOST: 0,1 pH

Točnost pri 25 °C (77 °F):  $\pm 0,1$  pH

OKOLJE: 5 do 50 °C (41 do 122 °F) 95 % relativna vlažnost zraka

TIP BATERIJE: 3x1,5 V alkalna baterija  
ŽIVLJENJE BATERIJE: do 700 ur uporabe  
MERE: 150x30x24 mm  
TEŽA: 85 g

#### DODATNA OPREMA

MA9015 - Raztopina za shranjevanje (230 ml)  
MA9016 - Raztopina za splošno čiščenje (230 ml)  
M10000B - Raztopina za izpiranje 20 mL (25 kosov)  
M10004B - pH 4,01 pufrska raztopina, 20 mL vrečke (25 kosov)  
M10007B - pH 7,01 pufrska raztopina, 20 mL vrečke (25 kosov)  
M10010B - pH 10,01 pufrska raztopina, 20 mL vrečke (25 kosov)

#### POTRDILO

Instrumenti Milwaukee so skladni z evropskimi direktivami CE.

Odstranjevanje električne in elektronske opreme

S tem izdelkom ne ravnajte kot z gospodinjskimi odpadki. Oddajte ga na ustrezni zbirni točki za recikliranje električne in elektronske opreme.

Odstranjevanje odpadnih baterij

Ta izdelek vsebuje baterije. Ne odlagajte jih skupaj z drugimi gospodinjskimi odpadki. Oddajte jih na ustrezno zbirno mesto za recikliranje.

Upoštevajte: pravilno odstranjevanje izdelka in baterij preprečuje morebitne negativne posledice za zdravje ljudi in okolje. Za podrobne informacije se obrnite na lokalno službo za odstranjevanje gospodinjskih odpadkov ali obiščite spletno stran [www.milwaukeeinstruments.com](http://www.milwaukeeinstruments.com) (ZDA in CAN) ali [www.milwaukeeinstruments.eu](http://www.milwaukeeinstruments.eu).

#### PRIPOROČILO

Pred uporabo tega izdelka se prepričajte, da je v celoti primeren za določeno uporabo in za okolje, v katerem se uporablja. Vsaka sprememba, ki jo uporabnik vnese v dobavljeno opremo, lahko ogrozi delovanje merilnika. Zaradi svoje varnosti in varnosti merilnika ga ne uporabljajte in ne shranjujte v nevarnem okolju. Da bi se izognili poškodbam ali opeklinam, ne izvajajte nobenih meritev v mikrovalovnih pečicah.

#### GARANCIJA

Za ta merilnik velja garancija za napake v materialu in proizvodnji za obdobje 2 let od datuma nakupa. Ta garancija je omejena na popravilo ali brezplačno zamenjavo, če instrumenta ni mogoče popraviti. Garancija ne krije poškodb zaradi nesreč, napačne uporabe, posegov ali pomanjkljivega predpisanega vzdrževanja. Če je potrebno servisiranje, se obrnite na lokalno tehnično službo podjetja Milwaukee Instruments. Če popravilo ni

zajeto v garanciji, boste obveščeni o nastalih stroških. Pri pošiljanju katerega koli merilnika se prepričajte, da je ustrezno zapakiran za popolno zaščito.

Podjetje Milwaukee Instruments si pridržuje pravico do izboljšav v zasnovi, konstrukciji in videzu svojih izdelkov brez predhodnega obvestila.

## SPANISH

### MANUAL DEL USUARIO - pH600 Digital pH Pen

milwaukeeinstruments.com (USA & CAN) milwaukeeinstruments.eu

## FUNCIONAMIENTO

No se alarme si aparecen cristales blancos alrededor del tapón. Esto es normal en los electrodos de pH y se disuelven al enjuagarlos con agua.

- Retire la tapa protectora y encienda el pH Pen.
- Sumerja el electrodo en la solución tampón hasta el nivel máximo de inmersión.
- Agite suavemente y espere a que se establezca la medición.
- Después del uso, enjuague el electrodo con agua y vuelva a colocar el capuchón protector.
- Guarde el electrodo con unas gotas de solución de almacenamiento MA9015 en la tapa protectora.

Nota: No utilice agua destilada o desionizada para el almacenamiento.

- Las grandes diferencias en las lecturas de pH (por ejemplo,  $\pm 0,5$  pH) podrían deberse a falta de calibración, electrodo seco o pilas agotadas.

## CALIBRACIÓN

- Sumerja el pH pen hasta el nivel máximo de inmersión en la solución tampón M10007B pH 7.01.
- Deje que la lectura se estabilice.
- Utilice un destornillador pequeño para girar el trimmer de calibración de pH 7 hasta leer 7.0. La calibración se ha completado.

Nota: Utilice siempre tampón fresco para la calibración.

## SUSTITUCIÓN DE LA PILA

- Empuje el pasador para liberar el compartimento de la pila.
- Extraiga el compartimento de las pilas.
- Retire las pilas usadas.
- Inserte tres pilas nuevas de 1,5 V en el compartimento prestando atención a la polaridad correcta.

Nota: No mezcle pilas viejas y nuevas.

Las pilas sólo deben sustituirse en una zona no peligrosa utilizando el tipo de pila especificado en este manual de instrucciones.

## ESPECIFICACIONES

RANGO: 0,0 a 14,0 pH

RESOLUCIÓN: 0,1 pH

PRECISIÓN @ 25 °C (77 °F):  $\pm 0,1$  pH

ENTORNO: 5 a 50 °C (41 a 122 °F) 95% HR  
TIPO DE PILA: 3x1,5V alcalina  
DURACIÓN DE LA PILA: hasta 700 horas de uso  
DIMENSIONES: 150x30x24 mm  
PESO: 85 g

#### ACCESORIOS

MA9015 - Solución de almacenamiento (230 ml)  
MA9016 - Solución de limpieza general (230 mL)  
M10000B - Solución de aclarado bolsita 20 mL (25 uds.)  
M10004B - Solución tampón pH 4,01, sobre de 20 mL (25 uds.)  
M10007B - Solución tampón pH 7,01, bolsita de 20 mL (25 uds.)  
M10010B - Solución tampón pH 10.01, bolsita de 20 ml (25 uds.)

#### CERTIFICACIÓN

Los instrumentos Milwaukee cumplen con las Directivas Europeas CE.

Eliminación de equipos eléctricos y electrónicos

No trate este producto como basura doméstica. Entréguelo en el punto de recogida adecuado para el reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos.

Eliminación de pilas usadas

Este producto contiene pilas. No las tire junto con otros residuos domésticos. Entréguelas en el punto de recogida adecuado para su reciclaje.

Atención: la eliminación correcta del producto y de las pilas evita posibles consecuencias negativas para la salud humana y el medio ambiente. Para obtener información detallada, póngase en contacto con el servicio local de recogida de residuos domésticos o visite [www.milwaukeeinstruments.com](http://www.milwaukeeinstruments.com) (EE.UU. y CAN) o [www.milwaukeeinstruments.eu](http://www.milwaukeeinstruments.eu).

#### RECOMENDACIÓN

Antes de utilizar este producto, asegúrese de que es totalmente adecuado para su aplicación específica y para el entorno en el que se utiliza. Cualquier modificación introducida por el usuario en el equipo suministrado puede comprometer las prestaciones del medidor. Por su seguridad y la del medidor, no utilice ni almacene el medidor en entornos peligrosos. Para evitar daños o quemaduras, no realice ninguna medición en hornos microondas.

#### GARANTÍA

Este instrumento está garantizado contra defectos de materiales y fabricación por un período de 2 años a partir de la fecha de compra. Esta garantía se limita a la reparación o sustitución gratuita si el instrumento no

puede repararse. Los daños debidos a accidentes, uso indebido, manipulación o falta de mantenimiento prescrito no están cubiertos por la garantía. Si se requiere servicio, póngase en contacto con el Servicio Técnico local de Milwaukee Instruments. Si la reparación no está cubierta por la garantía, se le notificarán los gastos incurridos. Cuando envíe cualquier medidor, asegúrese de que está correctamente embalado para su completa protección.

Milwaukee Instruments se reserva el derecho de realizar mejoras en el diseño, construcción y apariencia de sus productos sin previo aviso.

## SWEDISH

ANVÄNDARHANDBOK - pH600 Digital pH-penna

[milwaukeeinstruments.com](http://milwaukeeinstruments.com) (USA & CAN) [milwaukeeinstruments.eu](http://milwaukeeinstruments.eu)

### ANVÄNDNING

Bli inte orolig om det bildas vita kristaller runt locket. Detta är normalt för pH-elektroder och de löses upp när de sköljs med vatten.

- Ta bort skyddslocket och sätt på pH Pen.
- Sänk ned elektroden i buffertlösningen upp till maximal nedsänkingsnivå.
- Rör om försiktigt och vänta tills mätningen stabiliseras.
- Efter användning sköljer du elektroden med vatten och sätter tillbaka skyddslocket.
- Förvara elektroden med några droppar av MA9015 förvaringslösning i skyddslocket.

Obs: Använd inte destillerat eller avjoniserat vatten för förvaring.

- Stora skillnader i pH-avläsningar (t.ex.  $\pm 0,5$  pH) kan bero på bristande kalibrering, torr elektrod eller urladdade batterier.

### KALIBRERING

- Sänk ner pH-pennan upp till maximal nedsänkingsnivå i buffertlösningen M10007B pH 7,01.
- Låt avläsningen stabiliseras.
- Använd en liten skruvmejsel för att vrida trimmern för pH 7-kalibrering till avläsningen 7,0. Kalibreringen är nu slutförd.

Obs: Använd alltid färsk buffert för kalibrering.

### BYTE AV BATTERI

- Tryck på stiftet för att frigöra batterifacket.
- Dra ut batterifacket.
- Ta ut de gamla batterierna.
- Sätt i tre nya 1,5V-batterier i batterifacket och se till att de har rätt polaritet.

Obs: Blanda inte gamla och nya batterier.

Batterier får endast bytas ut i ett icke-farligt område med den batterityp som anges i denna bruksanvisning.

### SPECIFIKATIONER

RÄCKVIDD: 0,0 till 14,0 pH

UPPLÖSNING: 0,1 pH

Noggrannhet @ 25 °C (77 °F):  $\pm 0,1$  pH

MILJÖ: 5 till 50 °C (41 till 122 °F) 95% RH

BATTERI TYP: 3x1,5V alkalisk  
BATTERILIVSLÄNGD: upp till 700 timmars användning  
DIMENSIONER: 150x30x24 mm  
VIKT: 85 g

#### TILLBEHÖR

MA9015 - Förvaringslösning (230 mL)  
MA9016 - Lösning för allmän rengöring (230 mL)  
M10000B - Sköljlösning 20 mL påse (25 st.)  
M10004B - pH 4,01 buffertlösning, 20 mL påse (25 st.)  
M10007B - pH 7,01 buffertlösning, 20 mL påse (25 st.)  
M10010B - pH 10,01 buffertlösning, 20 mL påse (25 st.)

#### CERTIFIERING

Milwaukee Instruments överensstämmer med de europeiska CE-direktiven.

Avfallshantering av elektrisk och elektronisk utrustning

Behandla inte denna produkt som hushållsavfall. Lämna den till lämplig insamlingsplats för återvinning av elektrisk och elektronisk utrustning.

Bortskaffande av förbrukade batterier

Den här produkten innehåller batterier. Kassera dem inte tillsammans med annat hushållsavfall. Lämna dem till en lämplig insamlingsplats för återvinning.

Observera: Korrekt avfallshantering av produkten och batterierna förhindrar potentiella negativa konsekvenser för människors hälsa och miljön. För mer information, kontakta din lokala avfallshantering eller gå till [www.milwaukeeinstruments.com](http://www.milwaukeeinstruments.com) (USA & CAN) eller [www.milwaukeeinstruments.eu](http://www.milwaukeeinstruments.eu).

#### REKOMMENDATION

Innan du använder den här produkten ska du se till att den är helt lämplig för din specifika applikation och för den miljö där den används. Alla ändringar som användaren gör på den medföljande utrustningen kan äventyra mätarens prestanda. För din och mätarens säkerhet får du inte använda eller förvara mätaren i farliga miljöer. För att undvika skador eller brännskador ska du inte utföra mätningar i mikrovågsugnar.

#### GARANTI

Detta instrument garanteras mot material- och tillverkningsfel under en period av 2 år från inköpsdatumet.

Denna garanti är begränsad till reparation eller kostnadsfri ersättning om instrumentet inte kan repareras.

Skador på grund av olyckor, felaktig användning, manipulering eller brist på föreskrivet underhåll täcks inte av garantin. Om service krävs, kontakta din lokala Milwaukee Instruments tekniska service. Om reparationen inte täcks av garantin, kommer du att meddelas om de kostnader som uppstår. När du skickar en mätare, se till att

den är ordentligt förpackad för fullständigt skydd.

Milwaukee Instruments förbehåller sig rätten att göra förbättringar i design, konstruktion och utseende av sina produkter utan föregående meddelande.